

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**1087-1**

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
2000-10-15

---

---

**Terminology work — Vocabulary —**

Part 1:  
**Theory and application**

**Travaux terminologiques — Vocabulaire —**

Partie 1:  
**Théorie et application**



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 1087-1:2000(E/F)

© ISO 2000

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les micro-films, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.ch](mailto:copyright@iso.ch)  
Web [www.iso.ch](http://www.iso.ch)

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

# Contents

Page

Foreword.....	v
Introduction .....	vii
1 Scope .....	1
2 Normative reference .....	1
3 Vocabulary.....	2
3.1 Language and reality .....	2
3.2 Concepts.....	2
3.3 Definitions .....	6
3.4 Designations .....	6
3.5 Terminology .....	10
3.6 Aspects of terminology work .....	10
3.7 Terminological products.....	12
3.8 Terminological data.....	13
Annex A (informative) Concept diagrams.....	16
Bibliography .....	40
Alphabetical index .....	41

## Sommaire

Page

Avant-propos.....	vi
Introduction .....	viii
<b>1</b> <b>Domaine d'application.....</b>	<b>1</b>
<b>2</b> <b>Référence normative .....</b>	<b>1</b>
<b>3</b> <b>Vocabulaire.....</b>	<b>2</b>
<b>3.1</b> <b>Langue et réalité .....</b>	<b>2</b>
<b>3.2</b> <b>Concepts.....</b>	<b>2</b>
<b>3.3</b> <b>Définitions.....</b>	<b>6</b>
<b>3.4</b> <b>Désignations.....</b>	<b>6</b>
<b>3.5</b> <b>Terminologie .....</b>	<b>10</b>
<b>3.6</b> <b>Aspects du travail terminologique.....</b>	<b>10</b>
<b>3.7</b> <b>Produits terminologiques .....</b>	<b>12</b>
<b>3.8</b> <b>Données terminologiques.....</b>	<b>13</b>
<b>Annexe A (informative) Schémas conceptuels .....</b>	<b>17</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>40</b>
<b>Index alphabétique .....</b>	<b>42</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 1087 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 1087-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 37, *Terminology (principles and coordination)*, Subcommittee SC 1, *Principles of terminology*.

This part of ISO 1087 cancels and replaces clauses 1 to 6, 8 and partially clause 7 of ISO 1087:1990, of which it constitutes a technical revision. ISO 1087-2 constitutes a technical revision of clause 7 of ISO 1087:1990.

ISO 1087 consists of the following parts, under the general title *Terminology work — Vocabulary*:

- *Part 1: Theory and application*
- *Part 2: Computer applications*

Annex A of this part of ISO 1087 is for information only.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 1087 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO 1087-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 37, *Terminologie (principes et coordination)*, sous-comité SC 1, *Principes de terminologie*.

La présente partie de l'ISO 1087 annule et remplace les articles 1 à 6, 8, et partiellement 7, de l'ISO 1087:1990, dont elle constitue une révision technique. L'ISO 1087-2 constitue une révision technique de l'article 7 de l'ISO 1087:1990.

L'ISO 1087 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Travaux terminologiques — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Théorie et application*
- *Partie 2: Applications logicielles*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 1087 est donnée uniquement à titre d'information.

## Introduction

The main purpose of this international terminology standard is to provide a systemic description of the concepts in the field of terminology and to clarify the use of the terms in this field. The compilation of this vocabulary provided a forum for analysing, discussing and coordinating key concepts found in ISO/TC 37 standards. This International Standard is addressed to not only standardizers and terminologists, but to anyone involved in terminology work, as well as to the users of terminologies.

The terms in this International Standard are listed in a systematic order under a number of general headings.

The layout follows the directions given in ISO 10241. Thus, the elements of an entry appear in the following order:

- entry number
  - preferred term(s)
  - admitted term(s)
  - deprecated term(s)
  - definition
  - example(s)
  - note(s)
- } reference to another entry in bold face followed by entry number in brackets, when it is first mentioned

Entry number, preferred term and definition are the mandatory elements of each entry. Other elements appear only when appropriate.

The notation used in the notes throughout this International Standard is as follows:

- concepts are indicated by single quotes;
- designations (terms or appellations) are in italics;
- NOTE The use of italics facilitates the understanding of this standard, but it is not in conformity with ISO 10241.
- characteristics are underlined;
- types of characteristics are doubly underlined.

The alphabetical index includes preferred and admitted terms.

Annex A contains concept diagrams which represent the relations among the concepts defined in the vocabulary.

It should be noted that the examples of terms are specific to the English language in the English version and to the French language in the French version.

## Introduction

L'objectif essentiel de la présente Norme internationale de terminologie est de fournir une description systématique des concepts appartenant au domaine de la terminologie et de clarifier l'usage des termes les désignant. La compilation de ce vocabulaire a permis d'établir un forum d'analyse, de discussion et de coordination des concepts clés évoqués dans les normes de l'ISO/TC 37. La présente Norme internationale ne s'adresse pas uniquement aux normalisateurs et terminologues, mais à toute personne concernée par des travaux de terminologie ainsi qu'aux utilisateurs de terminologies.

Les termes de la présente Norme internationale sont répertoriés dans un ordre systématique sous un certain nombre de rubriques générales.

La structure est établie conformément à l'ISO 10241. Les éléments de chaque article sont affichés dans l'ordre suivant:

- le numéro d'article
  - le(s) terme(s) privilégié(s)
  - le(s) terme(s) toléré(s)
  - le(s) terme(s) déconseillé(s)
  - une définition
  - un (des) exemple(s)
  - une (des) note(s)
- } une référence à un autre article, en gras et suivie par le numéro d'article entre parenthèses, quand elle est mentionnée la première fois

Le numéro d'article, un terme privilégié et la définition sont les éléments obligatoires de chaque article. Les autres éléments ne sont indiqués que lorsque cela est nécessaire.

Le système de notation utilisé dans les notes tout au long de la présente Norme internationale est le suivant:

- les concepts sont entre guillemets;
- les désignations (termes ou appellations) sont en italiques;

NOTE L'emploi des italiques facilite la compréhension de la norme, mais il n'est pas conforme à l'ISO 10241.

- les caractères sont soulignés;
- les types de caractères sont soulignés deux fois.

L'index alphabétique reprend les termes privilégiés et les termes tolérés.

L'annexe A contient les schémas conceptuels représentant les relations entre les concepts définis dans le vocabulaire.

Il convient de noter que les exemples de termes sont propres à la langue française dans la version française, et propres à la langue anglaise dans la version anglaise.

## Terminology work — Vocabulary —

### Part 1: Theory and application

#### 1 Scope

This International Standard establishes a basic vocabulary for the theory and application of terminology work. It does not embrace the vocabulary dealing with computer applications in terminology work which is covered by ISO 1087-2.

The layout is designed according to ISO 10241, unless otherwise specified.

#### 2 Normative reference

The following normative document contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 1087. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO 1087 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the normative document indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 10241:1992, *International terminology standards — Preparation and layout.*

## Travaux terminologiques — Vocabulaire —

### Partie 1: Théorie et application

#### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit le vocabulaire fondamental de la théorie et de la pratique du travail terminologique. Elle n'inclut pas le vocabulaire traitant des applications informatiques du travail terminologique, qui est couvert par l'ISO 1087-2.

La présentation obéit à l'ISO 10241, sauf spécification contraire.

#### 2 Référence normative

Le document normatif suivant contient des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 1087. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO 1087 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente du document normatif indiqué ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 10241:1992, *Normes terminologiques internationales — Élaboration et présentation.*

### 3 Vocabulary

#### 3.1 Language and reality

##### 3.1.1 object

anything perceivable or conceivable

NOTE Objects may be material (e.g. an engine, a sheet of paper, a diamond), immaterial (e.g. conversion ratio, a project plan) or imagined (e.g. a unicorn).

##### 3.1.2 subject field

domain  
field of special knowledge

NOTE The borderlines of a subject field are defined from a purpose-related point of view.

##### 3.1.3 special language

language for special purposes  
LSP  
language used in a **subject field** (3.1.2) and characterized by the use of specific linguistic means of expression

NOTE The specific linguistic means of expression always include subject-specific **terminology** (3.5.1) and phraseology and also may cover stylistic or syntactic features.

#### 3.2 Concepts

##### 3.2.1 concept

unit of knowledge created by a unique combination of **characteristics** (3.2.4)

NOTE Concepts are not necessarily bound to particular languages. They are, however, influenced by the social or cultural background which often leads to different categorizations.

##### 3.2.2 individual concept

**concept** (3.2.1) which corresponds to only one **object** (3.1.1)

NOTE 1 Examples of individual concepts are 'Saturn', 'the Eiffel Tower'.

NOTE 2 Individual concepts are usually represented by **appellations** (3.4.2).

### 3 Vocabulaire

#### 3.1 Langue et réalité

##### 3.1.1 objet

tout ce qui peut être perçu ou conçu

NOTE Les objets peuvent être matériels (par exemple un moteur, une feuille de papier, un diamant), immatériels (par exemple un rapport de conversion, un plan de projet) ou imaginaires (par exemple une licorne).

##### 3.1.2 domaine

branche spécialisée de la connaissance

NOTE Les limites d'un domaine sont définies selon un point de vue particulier lié à l'objectif visé.

##### 3.1.3 langue de spécialité

LSP  
langue utilisée dans un **domaine** (3.1.2) et caractérisée par l'utilisation de moyens d'expression linguistiques particuliers

NOTE Les moyens d'expression linguistiques particuliers englobent toujours une **terminologie** (3.5.1) et une phraséologie propres au domaine et peuvent également présenter des traits stylistiques ou syntaxiques.

#### 3.2 Concepts

##### 3.2.1 concept

notion  
unité de connaissance créée par une combinaison unique de **caractères** (3.2.4)

NOTE Les concepts ne sont pas nécessairement liés à des langues particulières. Ils sont cependant soumis à l'influence du contexte socioculturel qui conduit souvent à des catégorisations différentes.

##### 3.2.2 concept unique

**concept** (3.2.1) qui ne correspond qu'à un seul **objet** (3.1.1)

NOTE 1 Exemples de concepts uniques: «Saturne», «la tour Eiffel».

NOTE 2 Les concepts uniques sont généralement représentés par des **appellations** (3.4.2).

**3.2.3****general concept**

**concept** (3.2.1) which corresponds to two or more **objects** (3.1.1) which form a group by reason of common properties

NOTE Examples of general concepts are 'planet', 'tower'.

**3.2.4****characteristic**

abstraction of a property of an **object** (3.1.1) or of a set of objects

NOTE Characteristics are used for describing **concepts** (3.2.1).

**3.2.5****type of characteristics**

category of **characteristics** (3.2.4) which serves as the criterion of subdivision when establishing **concept systems** (3.2.11)

NOTE The type of characteristics colour embraces **characteristics** (3.2.4) being red, blue, green, etc. The type of characteristics material embraces characteristics made of wood, metal, etc.

**3.2.6****essential characteristic**

**characteristic** (3.2.4) which is indispensable to understanding a **concept** (3.2.1)

**3.2.7****delimiting characteristic**

**essential characteristic** (3.2.6) used for distinguishing a **concept** (3.2.1) from related concepts

NOTE The delimiting characteristic support for the back may be used for distinguishing the **concepts** (3.2.1) 'stool' and 'chair'.

**3.2.8****extension**

totality of **objects** (3.1.1) to which a **concept** (3.2.1) corresponds

**3.2.9****intension**

set of **characteristics** (3.2.4) which makes up the **concept** (3.2.1)

**3.2.10****concept field**

unstructured set of thematically related **concepts** (3.2.1)

NOTE Concept fields may be used as a starting point for establishing **concept systems** (3.2.11).

**3.2.3****concept général**

**concept** (3.2.1) qui correspond à deux **objets** (3.1.1) ou plus, qui forment un groupe en raison de propriétés communes

NOTE Exemples de concepts généraux: «planète», «tour».

**3.2.4****caractère**

propriété abstraite d'un **objet** (3.1.1) ou d'un ensemble d'objets

NOTE Les caractères servent à décrire les **concepts** (3.2.1).

**3.2.5****type de caractère**

catégorie de **caractère** (3.2.4) servant de critère de subdivision lors de l'établissement de **systèmes de concepts** (3.2.11)

NOTE Le type de caractère couleur comprend les **caractères** (3.2.4) rouge, bleu, vert, etc. Le type de caractère matériau comprend les caractères en bois, en métal, etc.

**3.2.6****caractère essentiel**

**caractère** (3.2.4) indispensable pour comprendre un **concept** (3.2.1)

**3.2.7****caractère distinctif**

**caractère essentiel** (3.2.6) utilisé pour distinguer un **concept** (3.2.1) d'autres concepts associés

NOTE Le caractère distinctif dossier peut être utilisé pour distinguer les **concepts** (3.2.1) «tabouret» et «chaise».

**3.2.8****extension**

totalité des **objets** (3.1.1) auxquels correspond un **concept** (3.2.1)

**3.2.9****compréhension**

intention  
ensemble des **caractères** (3.2.4) constituant un **concept** (3.2.1)

**3.2.10****champ conceptuel**

champ notionnel  
groupe non structuré de **concepts** (3.2.1) qui ont entre eux des liens thématiques

NOTE Les champs conceptuels peuvent servir de point de départ à l'établissement d'un **système de concepts** (3.2.11).

**3.2.11**

**concept system**

system of concepts  
set of **concepts** (3.2.1) structured according to the relations among them

**3.2.12**

**concept diagram**

graphic representation of a **concept system** (3.2.11)

**3.2.13**

**superordinate concept**

broader concept  
**concept** (3.2.1) which is either a **generic concept** (3.2.15) or a **comprehensive concept** (3.2.17)

**3.2.14**

**subordinate concept**

narrower concept  
**concept** (3.2.1) which is either a **specific concept** (3.2.16) or a **partitive concept** (3.2.18)

**3.2.15**

**generic concept**

**concept** (3.2.1) in a **generic relation** (3.2.21) having the narrower **intension** (3.2.9)

**3.2.16**

**specific concept**

**concept** (3.2.1) in a **generic relation** (3.2.21) having the broader **intension** (3.2.9)

**3.2.17**

**comprehensive concept**

**concept** (3.2.1) in a **partitive relation** (3.2.22) viewed as the whole

**3.2.18**

**partitive concept**

**concept** (3.2.1) in a **partitive relation** (3.2.22) viewed as one of the parts making up the whole

**3.2.19**

**coordinate concept**

**subordinate concept** (3.2.14) having the same nearest **superordinate concept** (3.2.13) and same criterion of subdivision as some other **concept** (3.2.1) in a given **concept system** (3.2.11)

**3.2.20**

**hierarchical relation**

relation between two **concepts** (3.2.1) which may be either a **generic relation** (3.2.21) or a **partitive relation** (3.2.22)

**3.2.11**

**ystème de concepts**

système de notions  
ensemble de **concepts** (3.2.1) structuré selon les relations qui les unissent

**3.2.12**

**schéma conceptuel**

schéma notionnel  
représentation graphique d'un **ystème de concepts** (3.2.11)

**3.2.13**

**concept superordonné**

**concept** (3.2.1) correspondant soit à un **concept générique** (3.2.15), soit à un **concept intégrant** (3.2.17)

**3.2.14**

**concept subordonné**

**concept** (3.2.1) correspondant soit à un **concept spécifique** (3.2.16), soit à un **concept partitif** (3.2.18)

**3.2.15**

**concept générique**

**concept** (3.2.1) ayant la plus petite **compréhension** (3.2.9) dans une **relation générique** (3.2.21)

**3.2.16**

**concept spécifique**

**concept** (3.2.1) ayant la plus grande **compréhension** (3.2.9) dans une **relation générique** (3.2.21)

**3.2.17**

**concept intégrant**

**concept** (3.2.1) dans une **relation partitive** (3.2.22) considéré comme le tout

**3.2.18**

**concept partitif**

**concept** (3.2.1) dans une **relation partitive** (3.2.22) considéré comme l'une des parties constituant le tout

**3.2.19**

**concept coordonné**

**concept subordonné** (3.2.14) ayant le même **concept superordonné** le plus proche (3.2.13) et les mêmes critères de subdivision qu'un autre **concept** (3.2.1) dans un **ystème de concepts** (3.2.11) donné

**3.2.20**

**relation hiérarchique**

relation entre deux **concepts** (3.2.1) qui est soit une **relation générique** (3.2.21), soit une **relation partitive** (3.2.22)

**3.2.21****generic relation**

genus-species relation

relation between two **concepts** (3.2.1) where the **intension** (3.2.9) of one of the concepts includes that of the other concept and at least one additional **delimiting characteristic** (3.2.7)

NOTE A generic relation exists between the **concepts** (3.2.1) 'word' and 'pronoun', 'vehicle' and 'car', 'person' and 'child'.

**3.2.22****partitive relation**

part-whole relation

relation between two **concepts** (3.2.1) where one of the concepts constitutes the whole and the other concept a part of that whole

NOTE A partitive relation exists between the **concepts** (3.2.1) 'week' and 'day', 'molecule' and 'atom'.

**3.2.23****associative relation**

pragmatic relation

relation between two **concepts** (3.2.1) having a non-hierarchical thematic connection by virtue of experience

NOTE An associative relation exists between the **concepts** (3.2.1) 'education' and 'teaching', 'baking' and 'oven'.

**3.2.24****sequential relation**

**associative relation** (3.2.23) based on spatial or temporal proximity

NOTE A sequential relation exists between the **concepts** (3.2.1) 'production' and 'consumption', etc.

**3.2.25****temporal relation**

**sequential relation** (3.2.24) involving events in time

NOTE A temporal relation exists between the **concepts** (3.2.1) 'spring' and 'summer', 'autumn' and 'winter'.

**3.2.26****causal relation**

**associative relation** (3.2.23) involving cause and its effect

NOTE A causal relation exists between the **concepts** (3.2.1) 'action' and 'reaction', 'nuclear explosion' and 'fall-out'.

**3.2.21****relation générique**

relation genre-espèce

relation entre deux **concepts** (3.2.1) dans laquelle la **compréhension** (3.2.9) de l'un des concepts inclut celle de l'autre concept et au moins un **caractère distinctif** (3.2.7) supplémentaire

NOTE Une relation générique existe entre les **concepts** (3.2.1) «mot» et «pronom», «véhicule» et «voiture», «personne» et «enfant».

**3.2.22****relation partitive**

relation partie-tout

relation entre deux **concepts** (3.2.1) dans laquelle l'un des concepts constitue le tout et l'autre concept une partie de ce tout

NOTE Une relation partitive existe entre les **concepts** (3.2.1) «semaine» et «jour», «molécule» et «atome».

**3.2.23****relation associative**

relation pragmatique

relation entre deux **concepts** (3.2.1) ayant des liens thématiques non hiérarchiques fondés sur l'expérience

NOTE Une relation associative existe entre les **concepts** (3.2.1) «éducation» et «enseignement», «cuisson» et «four».

**3.2.24****relation séquentielle**

**relation associative** (3.2.23) fondée sur la proximité spatiale ou temporelle

NOTE Une relation séquentielle existe entre les **concepts** (3.2.1) «production» et «consommation», etc.

**3.2.25****relation temporelle**

**relation séquentielle** (3.2.24) impliquant des événements dans le temps

NOTE Une relation temporelle existe entre les **concepts** (3.2.1) «printemps» et «été», «automne» et «hiver».

**3.2.26****relation causale**

**relation associative** (3.2.23) impliquant une cause et son effet

NOTE Une relation causale existe entre les **concepts** (3.2.1) «action» et «réaction», «explosion nucléaire» et «retombées».

### 3.3 Definitions

#### 3.3.1 definition

representation of a **concept** (3.2.1) by a descriptive statement which serves to differentiate it from related concepts

#### 3.3.2 intensional definition

**definition** (3.3.1) which describes the **intension** (3.2.9) of a **concept** (3.2.1) by stating the **superordinate concept** (3.2.13) and the **delimiting characteristics** (3.2.7)

NOTE The following is an example of an intensional definition for the **concept** (3.2.1) 'incandescent lamp':

##### incandescent lamp

electric lamp in which a filament is heated by an electric current in such a way that it emits light.

#### 3.3.3 extensional definition

description of a **concept** (3.2.1) by enumerating all of its **subordinate concepts** (3.2.14) under one criterion of subdivision

##### EXAMPLES

##### Family 18 in the Periodic Table

helium, neon, argon, krypton, xenon and radon

##### noble gas

helium, neon, argon, krypton, xenon or radon

### 3.4 Designations

#### 3.4.1 designation

designator  
representation of a **concept** (3.2.1) by a sign which denotes it

NOTE In **terminology work** (3.6.1) three types of designations are distinguished: symbols, **appellations** (3.4.2) and **terms** (3.4.3).

#### 3.4.2 appellation

name  
verbal **designation** (3.4.1) of an **individual concept** (3.2.2)

#### 3.4.3 term

verbal **designation** (3.4.1) of a **general concept** (3.2.3) in a specific **subject field** (3.1.2)

NOTE A term may contain symbols and can have variants, e.g. different forms of spelling.

### 3.3 Définitions

#### 3.3.1 définition

représentation d'un **concept** (3.2.1) par un énoncé descriptif permettant de le différencier des concepts associés

#### 3.3.2 définition par compréhension

définition par intention  
**définition** (3.3.1) qui décrit la **compréhension** (3.2.9) d'un **concept** (3.2.1) en indiquant le **concept superordonné** (3.2.13) ainsi que les **caractères distinctifs** (3.2.7)

NOTE Exemple de définition par compréhension pour le **concept** (3.2.1) «lampe à incandescence»:

##### lampe à incandescence

lampe électrique dont le filament est chauffé par un courant électrique de telle sorte qu'elle émette de la lumière.

#### 3.3.3 définition par extension

description d'un **concept** (3.2.1) en énumérant tous les **concepts subordonnés** (3.2.14) correspondant à un critère de subdivision

##### EXEMPLES

##### Famille 18 du tableau périodique des éléments

hélium, néon, argon, krypton, xénon et radon

##### gaz rare

hélium, néon, argon, krypton, xénon ou radon

### 3.4 Désignations

#### 3.4.1 désignation

représentation d'un **concept** (3.2.1) par un signe qui le dénomme

NOTE Dans le **travail terminologique** (3.6.1), on distingue trois types de désignation: les symboles, les **appellations** (3.4.2) et les **termes** (3.4.3).

#### 3.4.2 appellation

nom  
**désignation** (3.4.1) verbale d'un **concept unique** (3.2.2)

#### 3.4.3 terme

**désignation** (3.4.1) verbale d'un **concept général** (3.2.3) dans un **domaine** (3.1.2) spécifique

NOTE Un terme peut être constitué de symboles et peut avoir des variantes, par exemple des orthographes différentes.

**3.4.4****simple term****term** (3.4.3) containing only one rootNOTE Examples of simple terms are: *sound, light*.**3.4.5****complex term****term** (3.4.3) containing two or more rootsNOTE Examples of complex terms are: *bookmaker, know-how, fault recognition circuit*.**3.4.6****borrowed term****term** (3.4.3) taken from another language or from another **subject field** (3.1.2)**3.4.7****neoterm**

neologism

new **term** (3.4.3) coined for a given **concept** (3.2.1)NOTE Although neoterms sometimes rename established **concepts** (3.2.1), they usually name new concepts.**3.4.8****terminologization**process by which a general language word or expression is transformed into a **term** (3.4.3)**3.4.9****abbreviation****designation** (3.4.1) formed by omitting words or letters from a longer form and designating the same **concept** (3.2.1)**3.4.10****acronym****abbreviation** (3.4.9) made up of the initial letters of the components of the full form of the **designation** (3.4.1) or from syllables of the full form and pronounced syllabicallyNOTE Examples of acronyms are: *laser, DOS, GATT, UNESCO, UNICEF*.**3.4.11****initialism****abbreviation** (3.4.9) made up of the initial letters of the components of the full form of the **designation** (3.4.1) or from syllables of the full form and pronounced letter by letterNOTE Examples of initialisms are: *UN, ASTM, IEC, US, EU, DNA*.**3.4.4****terme simple****terme** (3.4.3) découlant d'une seule racineNOTE Exemples de termes simples: *son, onde*.**3.4.5****terme complexe****terme** (3.4.3) découlant de deux racines ou plusNOTE Exemples de termes complexes: *fil de fer, pas de porte*.**3.4.6****emprunt****terme** (3.4.3) provenant d'une langue étrangère ou d'un autre **domaine** (3.1.2)**3.4.7****néologisme****terme** (3.4.3) nouveau créé pour définir un **concept** (3.2.1) donnéNOTE Bien que quelquefois les néologismes désignent des **concepts** (3.2.1) consacrés, ils désignent généralement des concepts nouveaux.**3.4.8****terminologisation**processus de transformation d'un mot ou d'une expression de la langue générale en **terme** (3.4.3)**3.4.9****abréviation****désignation** (3.4.1) formée par suppression de mots ou de lettres dans une forme plus longue désignant le même **concept** (3.2.1)**3.4.10****acronyme****abréviation** (3.4.9) formée des premières lettres des éléments constituant la forme complète de la **désignation** (3.4.1), ou des premières syllabes de la forme complète, et prononcée de façon syllabiqueNOTE Exemples d'acronymes: *laser, DOS, GATT, UNESCO, UNICEF*.**3.4.11****sigle****abréviation** (3.4.9) formée des premières lettres des éléments constituant la forme complète de la **désignation** (3.4.1) et prononcée lettre par lettreNOTE Exemples de sigles: *ASTM, CEI, ÉU, UE, ADN*.

#### 3.4.12

##### **clipped term**

**abbreviation** (3.4.9) formed by truncating a part of a **simple term** (3.4.4)

NOTE Examples of clipped terms are: *vet* (*veterinarian*), *flu* (*influenza*).

#### 3.4.13

##### **blend**

**term** (3.4.3) formed by clipping and combining two separate **terms** (3.4.3)

NOTE Examples of blends are: *smog* (*smoke* + *fog*), *infotainment* (*information* + *entertainment*).

#### 3.4.14

##### **term acceptability rating**

rating established from a predetermined scale and used to evaluate a **term** (3.4.3)

NOTE The following ratings are common: preferred, admitted, deprecated.

#### 3.4.15

##### **preferred term**

**term** (3.4.3) rated according to the scale of the **term acceptability rating** (3.4.14) as the primary term for a given **concept** (3.2.1)

#### 3.4.16

##### **admitted term**

**term** (3.4.3) rated according to the scale of the **term acceptability rating** (3.4.14) as a synonym for a **preferred term** (3.4.15)

#### 3.4.17

##### **deprecated term**

**term** (3.4.3) rated according to the scale of the **term acceptability rating** (3.4.14) as undesired

#### 3.4.18

##### **obsolete term**

**term** (3.4.3) which is no longer in common use

#### 3.4.19

##### **synonymy**

relation between or among **terms** (3.4.3) in a given language representing the same **concept** (3.2.1)

NOTE 1 The relation of synonymy exists, for example, between *deuterium* and *heavy hydrogen*.

NOTE 2 **Terms** (3.4.3) which are interchangeable in all **contexts** (3.6.10) are called *synonyms*; if they are interchangeable only in some contexts, they are called *quasi-synonyms*.

#### 3.4.12

##### **terme tronqué**

**abréviation** (3.4.9) formée par troncation d'un **terme simple** (3.4.4)

NOTE Exemples de termes tronqués: *vélo* (*vélocipède*), *télé* (*télévision*).

#### 3.4.13

##### **mot-valise**

**terme** (3.4.3) formé par troncation et combinaison de deux **termes** (3.4.3) distincts

NOTE Exemples de mots-valises: *hélicoptère* (*hélicoptère* + *aéroport*), *tapuscrit* (*taper* + *manuscrit*).

#### 3.4.14

##### **cote d'acceptabilité terminologique**

cote d'appréciation sur une échelle de valeurs prédéterminée, utilisée pour évaluer un **terme** (3.4.3)

NOTE Les cotes suivantes sont couramment utilisées: terme privilégié, terme toléré, terme déconseillé.

#### 3.4.15

##### **terme privilégié**

**terme** (3.4.3) qui d'après l'échelle de **cotes d'acceptabilité terminologique** (3.4.14) est considéré comme terme principal correspondant à un **concept** (3.2.1) donné

#### 3.4.16

##### **terme toléré**

**terme** (3.4.3) qui d'après l'échelle de **cotes d'acceptabilité terminologique** (3.4.14) est considéré comme synonyme du **terme privilégié** (3.4.15)

#### 3.4.17

##### **terme déconseillé**

**terme** (3.4.3) qui d'après l'échelle de **cotes d'acceptabilité terminologique** (3.4.14) est non recommandé

#### 3.4.18

##### **terme désuet**

**terme** (3.4.3) sorti de l'usage

#### 3.4.19

##### **synonymie**

relation entre **termes** (3.4.3) représentant le même **concept** (3.2.1) dans une langue donnée

NOTE 1 Il existe par exemple une relation de synonymie entre *deutérium* et *hydrogène lourd*.

NOTE 2 Les **termes** (3.4.3) qui sont interchangeables dans tous les **contextes** (3.6.10) sont appelées *synonymes*. Lorsqu'ils sont interchangeables uniquement dans certains contextes, ils sont appelés *quasi-synonymes*.

### 3.4.20 antonymy

relation between two **terms** (3.4.3) in a given language representing opposite **concepts** (3.2.1)

NOTE 1 The relation of antonymy exists, for example, between *encoding* and *decoding*, *positive* and *negative*.

NOTE 2 The **terms** (3.4.3) in the relation of antonymy are called *antonyms*.

### 3.4.21 equivalence

relation between **designations** (3.4.1) in different languages representing the same **concept** (3.2.1)

### 3.4.22 mononymy

relation between **designations** (3.4.1) and **concepts** (3.2.1) in a given language in which one concept has only one designation

NOTE The **designations** (3.4.1) in the relation of mononymy are called *mononyms*.

### 3.4.23 monosemy

relation between **designations** (3.4.1) and **concepts** (3.2.1) in a given language in which one designation only relates to one concept

NOTE The **designations** (3.4.1) in the relation of monosemy are called *monosemes*.

### 3.4.24 polysemy

relation between **designations** (3.4.1) and **concepts** (3.2.1) in a given language in which one designation represents two or more concepts sharing certain **characteristics** (3.2.4)

NOTE 1 An example of polysemy is:

bridge

- 1 'structure to carry traffic over a gap'
- 2 'part of a string instrument'
- 3 'dental plate'

NOTE 2 The **designations** (3.4.1) in the relation of polysemy are called *polysemes*.

### 3.4.20 antonymie

relation entre deux **termes** (3.4.3) représentant des **concepts** (3.2.1) opposés dans une langue donnée

NOTE 1 Il existe une relation d'antonymie entre *codage* et *décodage*, *positif* et *négatif*.

NOTE 2 Dans une relation d'antonymie, les **termes** (3.4.3) sont appelées *antonymes*.

### 3.4.21 équivalence

relation entre **désignations** (3.4.1) représentant le même **concept** (3.2.1) dans des langues différentes

### 3.4.22 mononymie

relation entre **désignation** (3.4.1) et **concept** (3.2.1) dans une langue donnée dans laquelle un concept n'a qu'une seule désignation

NOTE Dans une relation de mononymie, les **désignations** (3.4.1) sont appelées *mononymes*.

### 3.4.23 monosémie

relation entre **désignation** (3.4.1) et **concept** (3.2.1) dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente un seul concept

NOTE Dans une relation de monosémie, les **désignations** (3.4.1) sont appelées *monosèmes*.

### 3.4.24 polysémie

relation entre **désignation** (3.4.1) et **concept** (3.2.1) dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente deux concepts ou plus ayant certains **caractères** (3.2.4) en commun

NOTE 1 Exemple de polysémie:

fer

- 1) métal
- 2) objet en fer

NOTE 2 Dans une relation de polysémie, les **désignations** (3.4.1) sont appelées *polysèmes*.

### 3.4.25

#### homonymy

relation between **designations** (3.4.1) and **concepts** (3.2.1) in a given language in which one designation represents two or more unrelated concepts

NOTE 1 An example of homonymy is:

bark

- 1 'sound made by a dog'
- 2 'outside covering of the stem of woody plants'
- 3 'sailing vessel'

NOTE 2 The **designations** (3.4.1) in the relation of homonymy are called *homonyms*.

## 3.5 Terminology

### 3.5.1

#### terminology 1

set of **designations** (3.4.1) belonging to one **special language** (3.1.3)

### 3.5.2

#### terminology 2

terminology science  
science studying the structure, formation, development, usage and management of **terminologies** (3.5.1) in various **subject fields** (3.1.2)

### 3.5.3

#### nomenclature

**terminology** (3.5.1) structured systematically according to pre-established naming rules

NOTE Nomenclatures have been elaborated in various fields, such as biology, medicine, physics and chemistry.

## 3.6 Aspects of terminology work

### 3.6.1

#### terminology work

work concerned with the systematic collection, description, processing and presentation of **concepts** (3.2.1) and their **designations** (3.4.1)

### 3.6.2

#### terminography

part of **terminology work** (3.6.1) concerned with the recording and presentation of **terminological data** (3.8.1)

NOTE **Terminological data** (3.8.1) may be presented in the form of **term banks** (3.7.4), **glossaries** (3.7.3), thesauri or other publications.

### 3.4.25

#### homonymie

relation entre **désignation** (3.4.1) et **concept** (3.2.1) dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente deux concepts ou plus sans rapport entre eux

NOTE 1 Exemple d'homonymie:

pêche

- 1) fruit
- 2) prise de poissons

NOTE 2 Dans une relation d'homonymie, les **désignations** (3.4.1) sont appelées *homonymes*.

## 3.5 Terminologie

### 3.5.1

#### terminologie 1

ensemble des **désignations** (3.4.1) appartenant à une **langue de spécialité** (3.1.3)

### 3.5.2

#### terminologie 2

science de la terminologie  
science étudiant la structure, la formation, le développement, l'usage et la gestion des **terminologies** (3.5.1) dans différents **domaines** (3.1.2)

### 3.5.3

#### nomenclature

**terminologie** (3.5.1) structurée de façon systématique selon des règles de dénomination préétablies

NOTE Des nomenclatures ont été établies dans des domaines variés tels que la biologie, la médecine, la physique et la chimie.

## 3.6 Aspects du travail terminologique

### 3.6.1

#### travail terminologique

activité portant sur la systématisation de la collecte, de la description, du traitement et de la présentation des **concepts** (3.2.1) et de leurs **désignations** (3.4.1)

### 3.6.2

#### terminographie

partie du **travail terminologique** (3.6.1) portant sur la consignation et la présentation des **données terminologiques** (3.8.1)

NOTE Les **données terminologiques** (3.8.1) peuvent se présenter sous la forme de **banques de termes** (3.7.4), de **glossaires** (3.7.3), de thesaurus ou d'autres publications.

**3.6.3****terminology processing**

part of **terminography** (3.6.2) concerned with computer aspects of database creation, maintenance and extraction of **terminology** (3.5.1) from texts

**3.6.4****terminology planning**

activities aimed at developing, improving, implementing and disseminating the **terminology** (3.5.1) of a **subject field** (3.1.2)

NOTE Terminology planning involves all aspects of **terminology work** (3.6.1) and has among other objectives the objective of achieving vocabulary control through such normative documents as thesauri and terminology standards.

**3.6.5****concept harmonization**

activity for reducing or eliminating minor differences between two or more **concepts** (3.2.1) which are already closely related to each other

[ISO 860:1996]

NOTE Concept harmonization is an integral part of standardization.

**3.6.6****term harmonization**

activity leading to the designation of one **concept** (3.2.1) in different languages by **terms** (3.4.3) which reflect the same or similar **characteristics** (3.2.4) or have the same or slightly different forms

[ISO 860:1996]

**3.6.7****term excerption**

part of **terminology work** (3.6.1) which involves extracting **terminological data** (3.8.1) by searching through a **corpus** (3.6.9)

NOTE Term excerption involves identifying **concepts** (3.2.1) and their **designations** (3.4.1) and noting any relevant information about a concept such as **definitions** (3.3.1), **contexts** (3.6.10) and usage labels.

**3.6.8****term identification**

part of **term excerption** (3.6.7) involving recognition and selection of **designations** (3.4.1)

**3.6.9****corpus**

collection of language data brought together for analysis

**3.6.3****traitement terminologique**

partie de la **terminographie** (3.6.2) portant sur les aspects informatiques de la création et de la mise à jour de bases de données et de l'extraction de **terminologies** (3.5.1) de textes

**3.6.4****aménagement terminologique**

activités visant à développer, améliorer, mettre en œuvre et diffuser la **terminologie** (3.5.1) d'un **domaine** (3.1.2)

NOTE L'aménagement terminologique implique tous les aspects de **travail terminologique** (3.6.1) et a notamment pour objectif la maîtrise du vocabulaire par le biais des documents normatifs du type thesaurus et normes de terminologie.

**3.6.5****harmonisation des concepts**

activité visant à réduire ou éliminer les différences mineures entre deux ou plusieurs **concepts** (3.2.1) qui sont déjà proches les uns des autres

[ISO 860:1996]

NOTE L'harmonisation des concepts fait partie intégrante de la normalisation.

**3.6.6****harmonisation des termes**

activité visant à désigner, dans plusieurs langues, un même **concept** (3.2.1) par des **termes** (3.4.3) qui reflètent des **caractères** (3.2.4) identiques ou similaires ou dont la forme est la même ou similaire

[ISO 860:1996]

**3.6.7****dépouillement terminologique**

partie du **travail terminologique** (3.6.1) impliquant l'extraction de **données terminologiques** (3.8.1) à partir de l'examen d'un **corpus** (3.6.9)

NOTE Le dépouillement terminologique comprend l'identification des **concepts** (3.2.1) et leurs **désignations** (3.4.1) ainsi que l'identification d'autres informations pertinentes relatives aux concepts, par exemple les **définitions** (3.3.1), les **contextes** (3.6.10), les indicatifs d'usage.

**3.6.8****repérage terminologique**

partie du **dépouillement terminologique** (3.6.7) permettant de reconnaître et de choisir des **désignations** (3.4.1)

**3.6.9****corpus**

ensemble de données linguistiques recueillies à des fins d'analyse

**3.6.10**

**context**

text which illustrates a **concept** (3.2.1) or the use of a **designation** (3.4.1)

**3.6.11**

**base list**

list of **designations** (3.4.1) resulting from **term identification** (3.6.8)

NOTE A base list is usually subject to further **terminology work** (3.6.1).

**3.7 Terminological products**

**3.7.1**

**terminological dictionary**

technical dictionary  
collection of **terminological entries** (3.8.2) presenting information related to **concepts** (3.2.1) or **designations** (3.4.1) from one or more specific **subject fields** (3.1.2)

**3.7.2**

**vocabulary**

**terminological dictionary** (3.7.1) which contains **designations** (3.4.1) and **definitions** (3.3.1) from one or more specific **subject fields** (3.1.2)

NOTE The vocabulary may be monolingual, bilingual or multilingual.

**3.7.3**

**glossary**

**terminological dictionary** (3.7.1) which contains a list of **designations** (3.4.1) from a **subject field** (3.1.2), together with equivalents in one or more languages

NOTE In English common language usage, glossary can refer to a unilingual list of **designations** (3.4.1) and **definitions** (3.3.1) in a particular **subject field** (3.1.2).

**3.7.4**

**term bank**

terminological data bank  
**data bank** (ISO 1087-2:2000, 6.7) containing **terminological data** (3.8.1)

[ISO 1087-2:2000]

**3.7.5**

**terminological database**

**database** (ISO 1087-2:2000, 6.5) containing **terminological data** (3.8.1)

[ISO 1087-2:2000]

**3.6.10**

**contexte**

texte qui illustre l'usage d'un **concept** (3.2.1) ou qui atteste l'usage d'une **désignation** (3.4.1)

**3.6.11**

**liste de base**

liste de **désignations** (3.4.1) résultant du **repérage terminologique** (3.6.8)

NOTE Une liste de base est généralement soumise ultérieurement à un **travail terminologique** (3.6.1).

**3.7 Produits terminologiques**

**3.7.1**

**dictionnaire terminologique**

dictionnaire technique  
ensemble d'**articles terminologiques** (3.8.2) répertoriant des informations relatives à des **concepts** (3.2.1) ou des **désignations** (3.4.1) d'un ou plusieurs **domaines** (3.1.2) particuliers

**3.7.2**

**vocabulaire**

**dictionnaire terminologique** (3.7.2) contenant des **désignations** (3.4.1) et des **définitions** (3.3.1) tirées d'un ou plusieurs **domaines** (3.2.1) particuliers

NOTE Un vocabulaire peut être unilingue, bilingue ou multilingue.

**3.7.3**

**glossaire**

**dictionnaire terminologique** (3.7.2) qui contient une liste de **désignations** (3.4.1) d'un **domaine** (3.1.2), avec leurs équivalents dans une ou plusieurs langues

NOTE Dans la langue commune, glossaire peut désigner une liste unilingue de **désignations** (3.4.1) et de **définitions** (3.3.1) appartenant à un **domaine** (3.1.2) particulier.

**3.7.4**

**banque de données terminologiques**

banque de termes  
**banque de données** (ISO 1087-2:2000, 6.7) renfermant des **données terminologiques** (3.8.1)

[ISO 1087-2:2000]

**3.7.5**

**base de données terminologiques**

**base de données** (ISO 1087-2:2000, 6.5) renfermant des **données terminologiques** (3.8.1)

[ISO 1087-2:2000]

**3.7.6****terminological concordance**

ordered list of **terms** (3.4.3) extracted from a **corpus** (3.6.9) together with a **context** (3.6.10) and a source reference

**3.7.7****macrostructure**

arrangement of entries in a collection

**3.7.8****microstructure**

arrangement of data in each entry of a collection

**3.7.9****systematic arrangement**

systematic order

**macrostructure** (3.7.7) in which the **terminological entries** (3.8.2) appear in an order reflecting the underlying **concept system** (3.2.11)

**3.7.10****thematic arrangement**

thematic order

**macrostructure** (3.7.7) in which the **terminological entries** (3.8.2) are arranged in thematic sections

**3.7.11****alphabetical arrangement**

alphabetical order

**macrostructure** (3.7.7) in which the **terminological entries** (3.8.2) are ordered according to the letters of the alphabet which make up the **entry terms** (3.8.4)

**3.7.12****mixed arrangement**

mixed order

**macrostructure** (3.7.7) in which the **terminological entries** (3.8.2) appear in alphabetical order within systematically or thematically arranged sections

**3.8 Terminological data****3.8.1****terminological data**

data related to **concepts** (3.2.1) or their **designations** (3.4.1)

NOTE The more common terminological data include **entry term** (3.8.4), **definition** (3.3.1), **note** (3.8.5), **grammatical label** (3.8.6), **subject label** (3.8.7), **language identifier** (3.8.8), **country identifier** (3.8.9) and **source identifier** (3.8.10).

**3.7.6****concordance terminologique**

liste ordonnée de **termes** (3.4.3) extraits d'un **corpus** (3.6.9) avec leur **contexte** (3.6.10) et une référence de source

**3.7.7****macrostructure**

organisation des entrées dans un répertoire

**3.7.8****microstructure**

organisation des données dans chacune des entrées d'un répertoire

**3.7.9****classement systématique**

ordre systématique

**macrostructure** (3.7.7) dans laquelle les **articles terminologiques** (3.8.2) apparaissent dans un ordre qui reflète le **système de concepts** (3.2.11) sous-jacent

**3.7.10****classement thématique**

ordre thématique

**macrostructure** (3.7.7) dans laquelle les **articles terminologiques** (3.8.2) sont rangés par sections thématiques

**3.7.11****classement alphabétique**

ordre alphabétique

**macrostructure** (3.7.7) dans laquelle les **articles terminologiques** (3.8.2) sont rangés dans l'ordre des lettres de l'alphabet constituant les **entrées** (3.8.4)

**3.7.12****classement mixte**

ordre mixte

**macrostructure** (3.7.7) dans laquelle les **articles terminologiques** (3.8.2) apparaissent dans l'ordre alphabétique à l'intérieur d'un classement systématique ou thématique

**3.8 Données terminologiques****3.8.1****donnée terminologique**

donnée relative à un **concept** (3.2.1) ou à sa **désignation** (3.4.1)

NOTE Les données terminologiques les plus courantes sont: l'**entrée** (3.8.4), la **définition** (3.3.1), la **note** (3.8.5), la **marque grammaticale** (3.8.6), le **domaine d'emploi** (3.8.7), l'**indicatif de langue** (3.8.8), l'**indicatif de pays** (3.8.9) et l'**indicatif de source** (3.8.10).

### 3.8.2

#### **terminological entry**

part of a **terminological data collection** (ISO 1087-2:2000, 2.21) which contains the **terminological data** (3.8.1) related to one **concept** (3.2.1)

NOTE Adapted from ISO 1087-2:2000.

### 3.8.3

#### **terminological format**

format of a **terminological entry** (3.8.2)

### 3.8.4

#### **entry term**

**term** (3.4.3) which heads a **terminological entry** (3.8.2)

NOTE The entry term usually corresponds to the **preferred term** (3.4.15)

### 3.8.5

#### **note**

statement which provides further information on any part of a **terminological entry** (3.8.2)

### 3.8.6

#### **grammatical label**

information in a **terminological entry** (3.8.2) which indicates the grammatical features of a **term** (3.4.3)

### 3.8.7

#### **subject label**

information in a **terminological entry** (3.8.2) which indicates the **subject field** (3.1.2)

### 3.8.8

#### **language identifier**

information in a **terminological entry** (3.8.2) which indicates the name of a language

### 3.8.9

#### **country identifier**

information in a **terminological entry** (3.8.2) which indicates the name of a geographical region where the **désignation** (3.4.1) is used

### 3.8.10

#### **source identifier**

information in a **terminological entry** (3.8.2) which indicates the source documenting the **terminological data** (3.8.1)

### 3.8.2

#### **article terminologique**

partie d'une **collecte de données terminologiques** (ISO 1087-2:2000, 2.21) qui contient les **données terminologiques** (3.8.1) relatives à un **concept** (3.2.1)

NOTE Adapté de l'ISO 1087-2:2000.

### 3.8.3

#### **format terminologique**

format d'un **article terminologique** (3.8.2)

### 3.8.4

#### **entrée**

vedette

**terme** (3.4.3) figurant en tête d'un **article terminologique** (3.8.2)

NOTE En général, l'entrée correspond au **terme privilégié** (3.4.15).

### 3.8.5

#### **note**

énoncé qui donne des informations complémentaires sur toute partie d'un **article terminologique** (3.8.2)

### 3.8.6

#### **marque grammaticale**

information contenue dans un **article terminologique** (3.8.2), qui identifie les traits grammaticaux d'un **terme** (3.4.3)

### 3.8.7

#### **indicatif de domaine**

information contenue dans un **article terminologique** (3.8.2), qui identifie le **domaine** (3.1.2)

### 3.8.8

#### **indicatif de langue**

information contenue dans un **article terminologique** (3.8.2), qui identifie le nom d'une langue

### 3.8.9

#### **indicatif de pays**

information contenue dans un **article terminologique** (3.8.2), qui identifie le nom d'une région géographique dans laquelle la **désignation** (3.4.1) est utilisée

### 3.8.10

#### **source**

information contenue dans un **article terminologique** (3.8.2), qui identifie la source des **données terminologiques** (3.8.1)

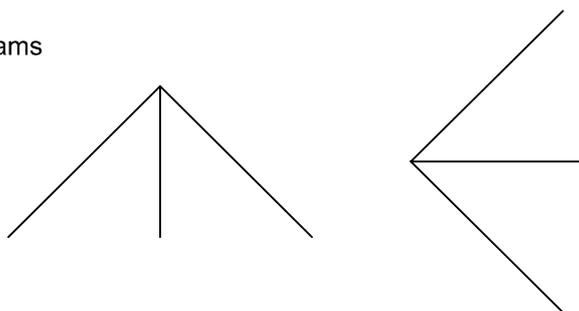
(Blank page/Page blanche)

## Annex A (informative)

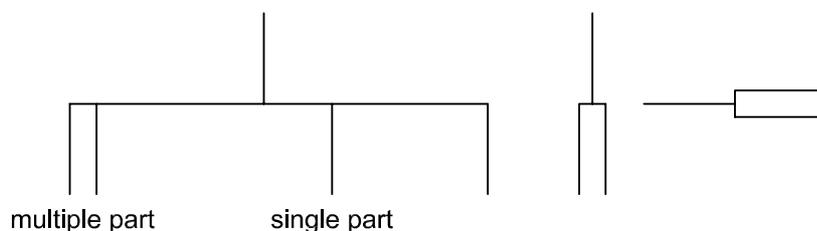
### Concept diagrams

#### A.1 Graphic representations used in the concept diagrams

**Generic relations**  
are represented by tree diagrams



**Partitive relations**  
are represented by rake diagrams



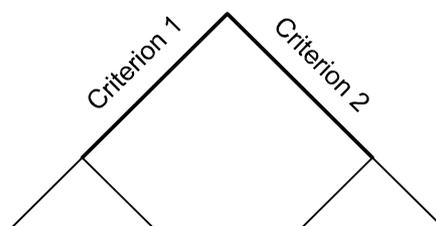
**Associative relations**  
are represented by arrow diagrams



**Concept relations which are not explicitly shown in the definitions**  
are represented by dashed lines



**Multidimensional subdivision: criteria of subdivisions**  
are represented by thicker lines



Entry terms are shown in boldface; terms referring to concepts which are not defined in the vocabulary are given in parentheses.

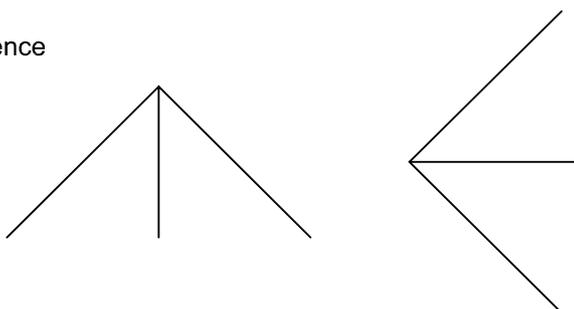
## Annexe A (informative)

### Schémas conceptuels

#### A.1 Représentations graphiques utilisées dans les schémas conceptuels

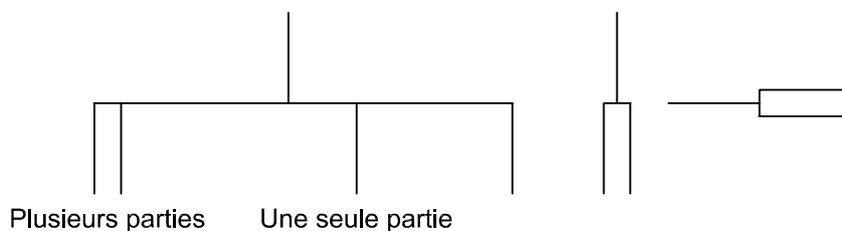
**Relations génériques**

Représentations en arborescence



**Relations partitives**

Représentations en râteaux



**Relations associatives**

Représentations par des flèches



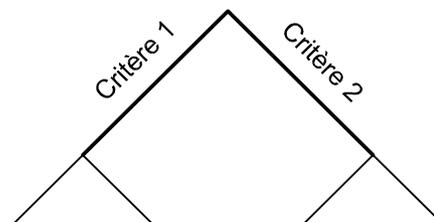
**Relations conceptuelles n'apparaissant pas explicitement dans la définition**

Représentations par un trait interrompu



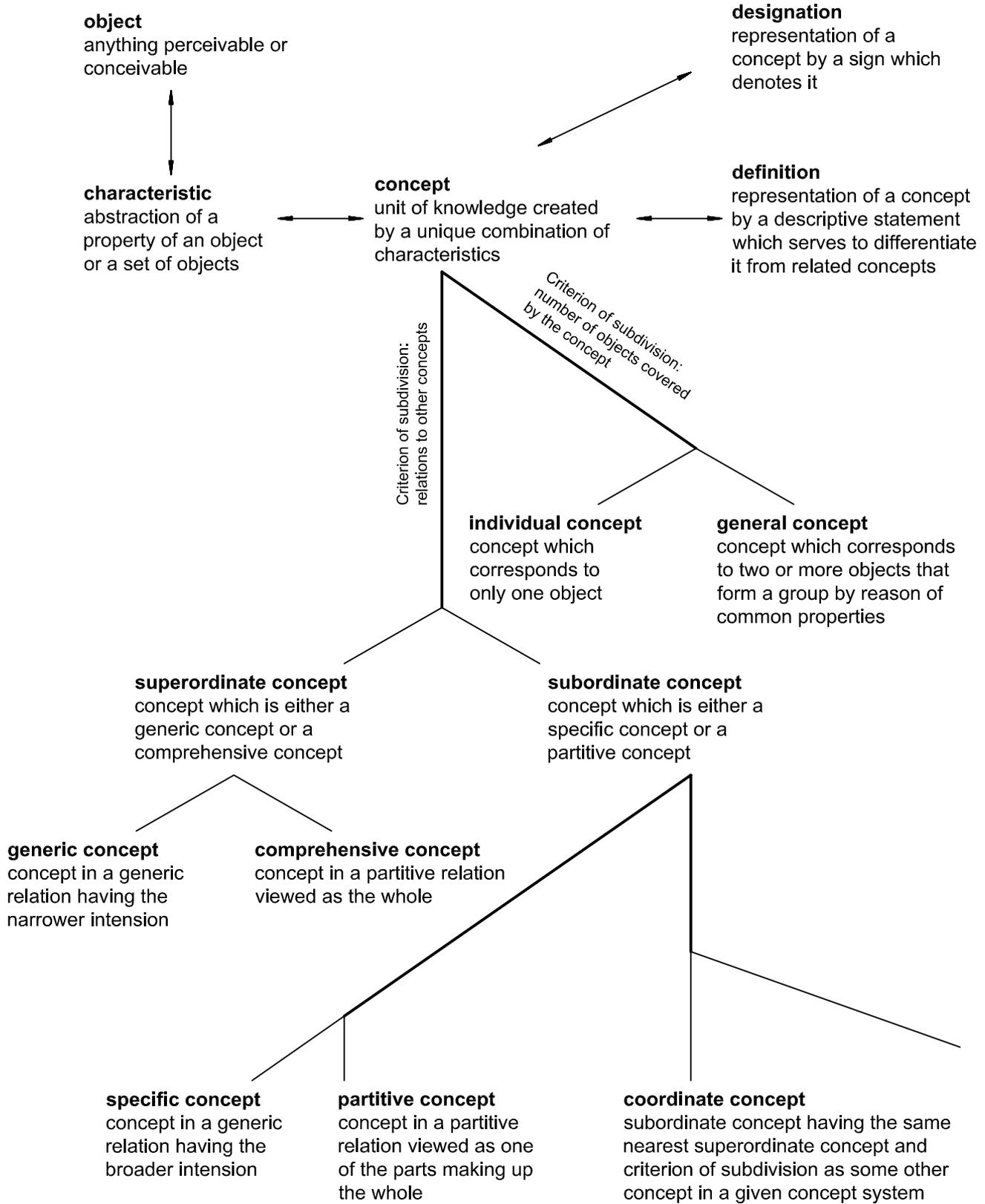
**Subdivision multidimensionnelle:  
critères de subdivision**

Représentations par des traits plus épais

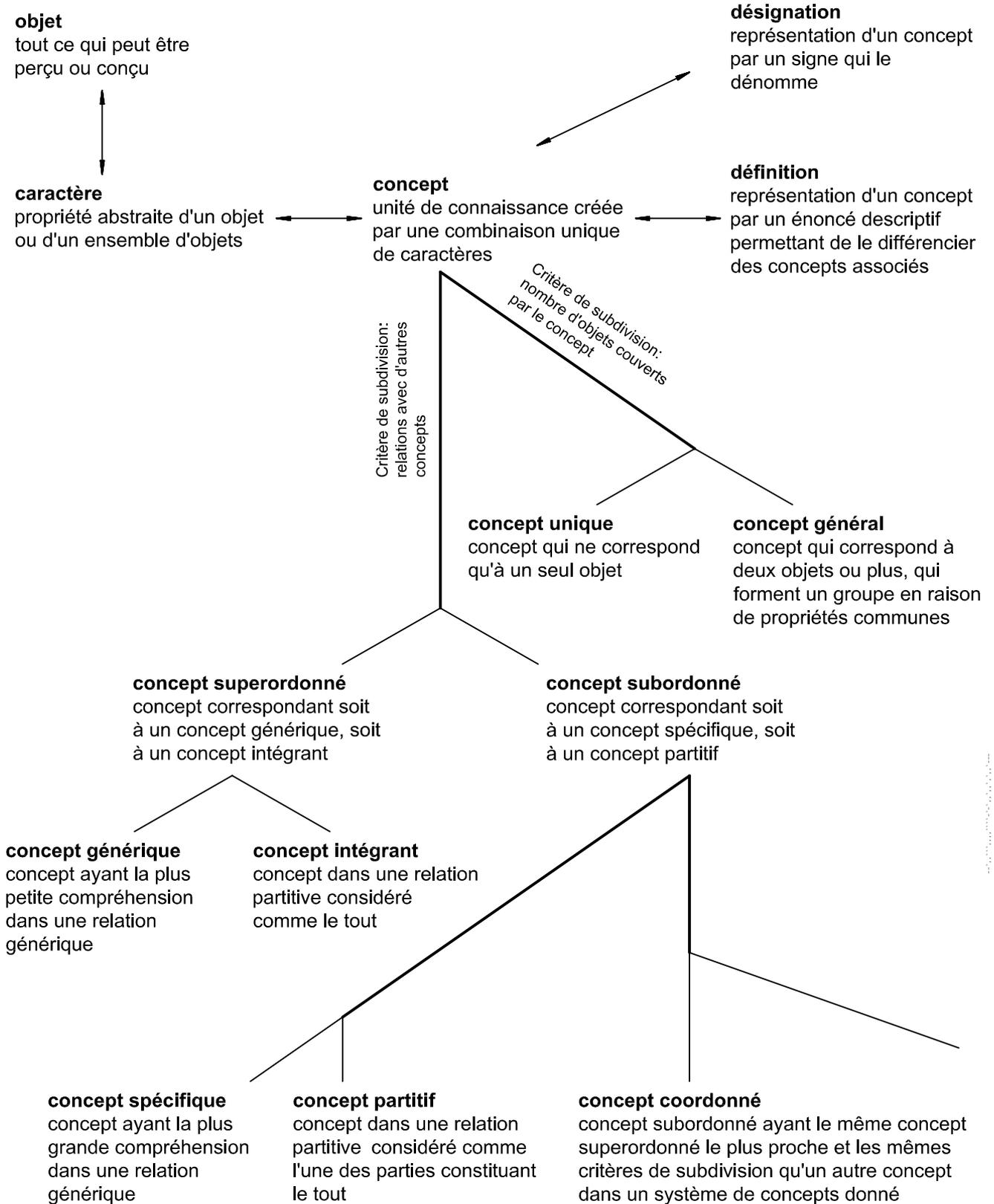


Les entrées apparaissent en gras, les termes se référant à des concepts non définis dans le vocabulaire sont entre parenthèses.

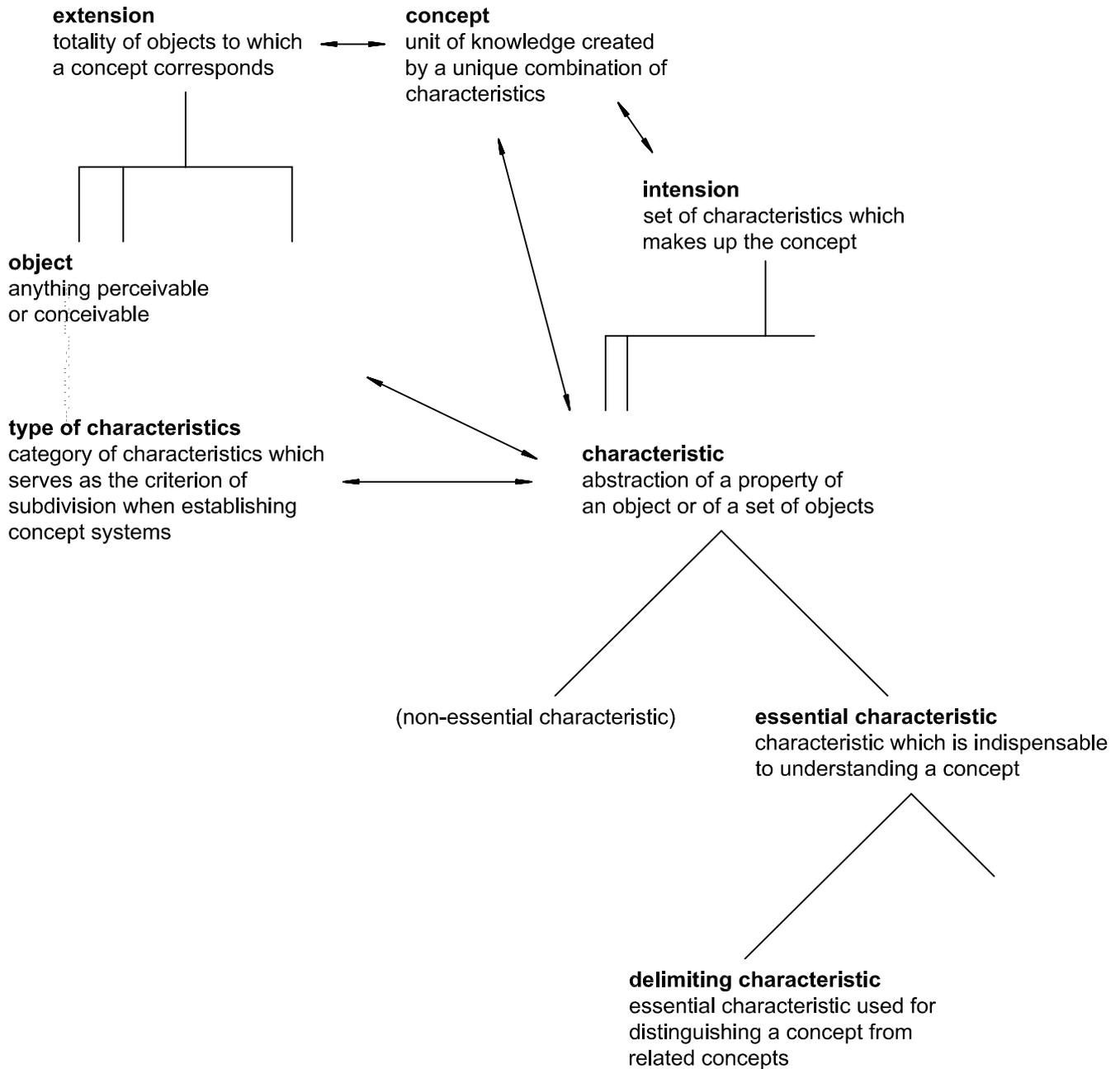
A.2 Language and reality



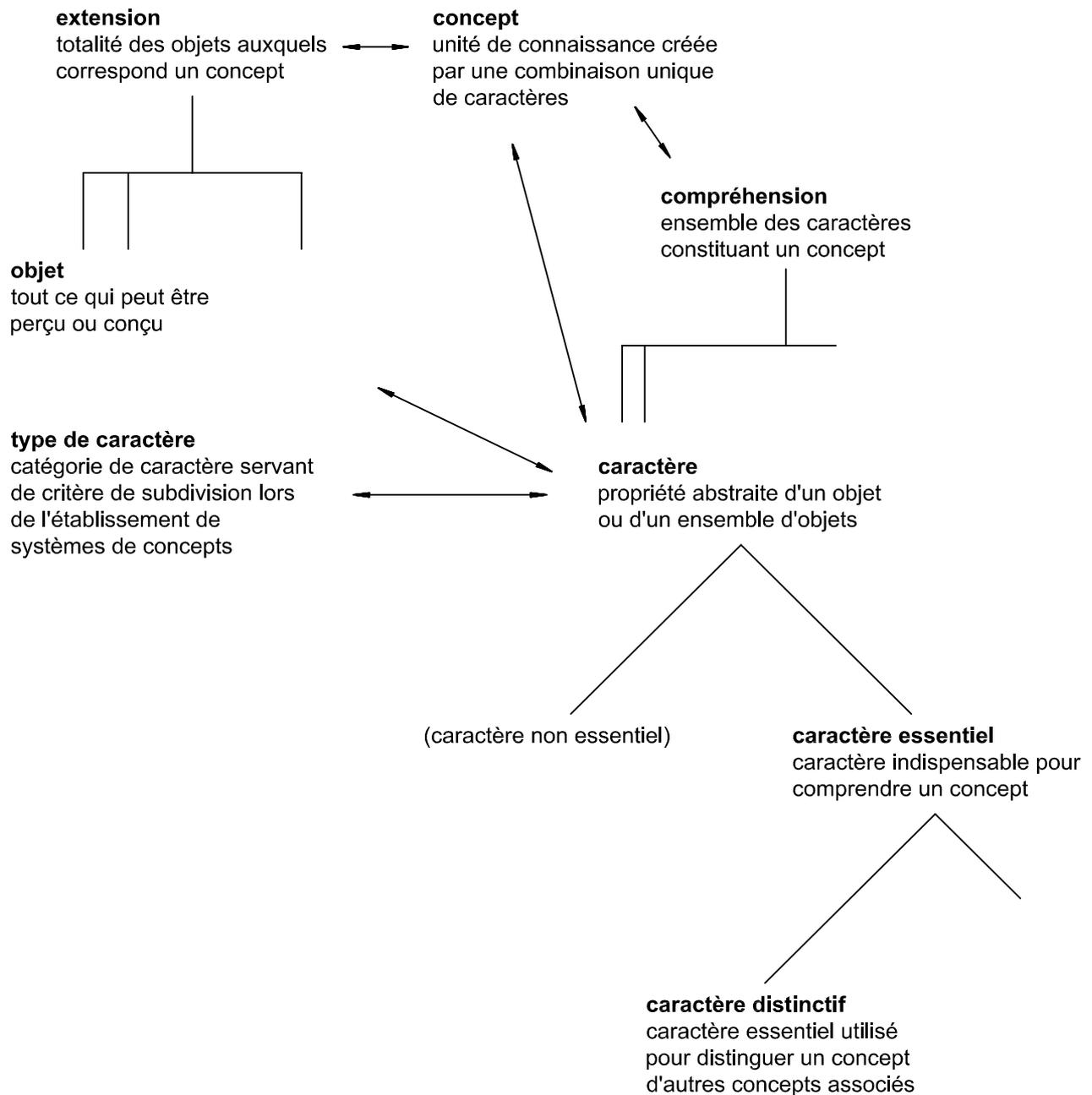
**A.2 Langue et réalité**

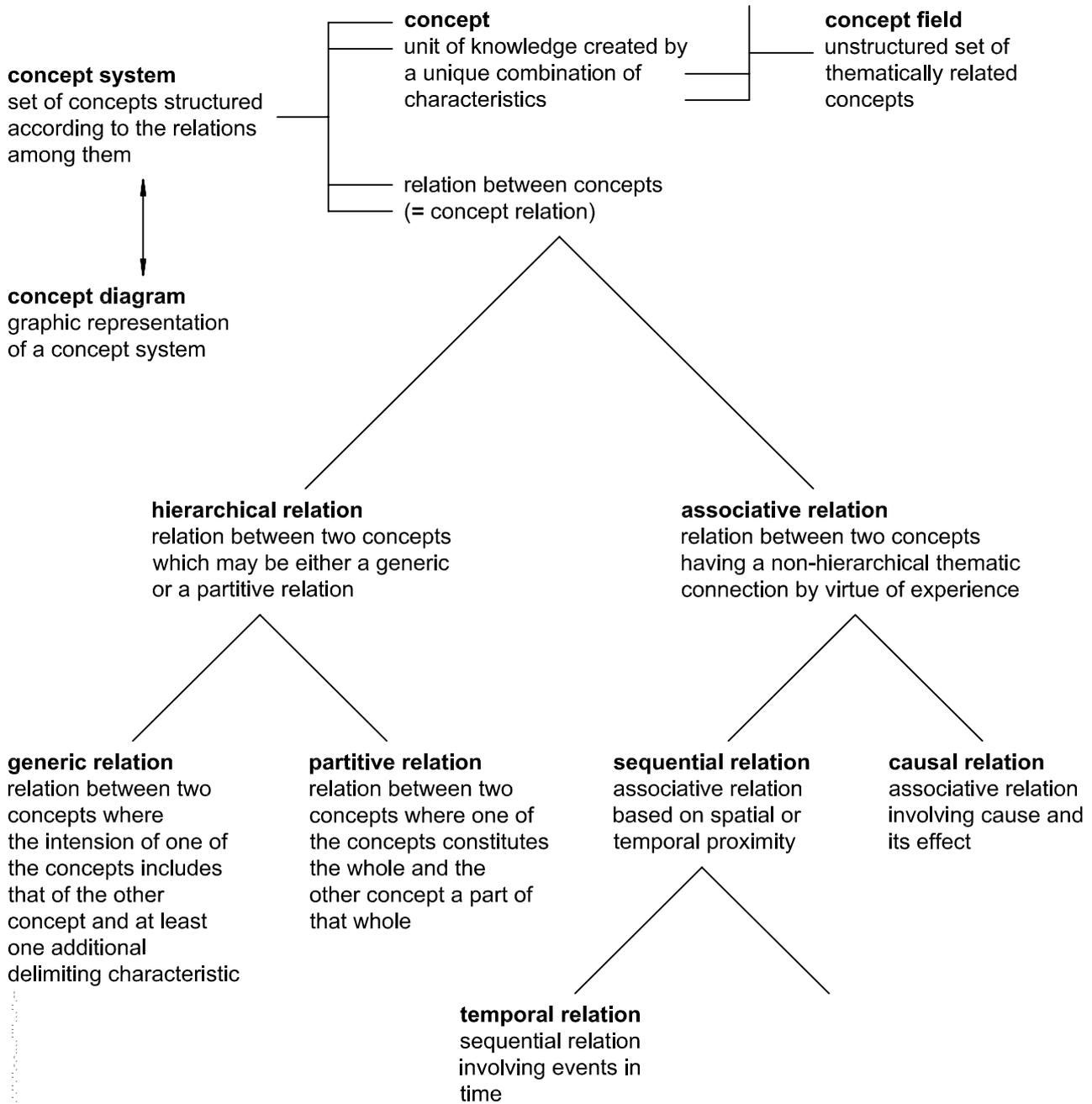


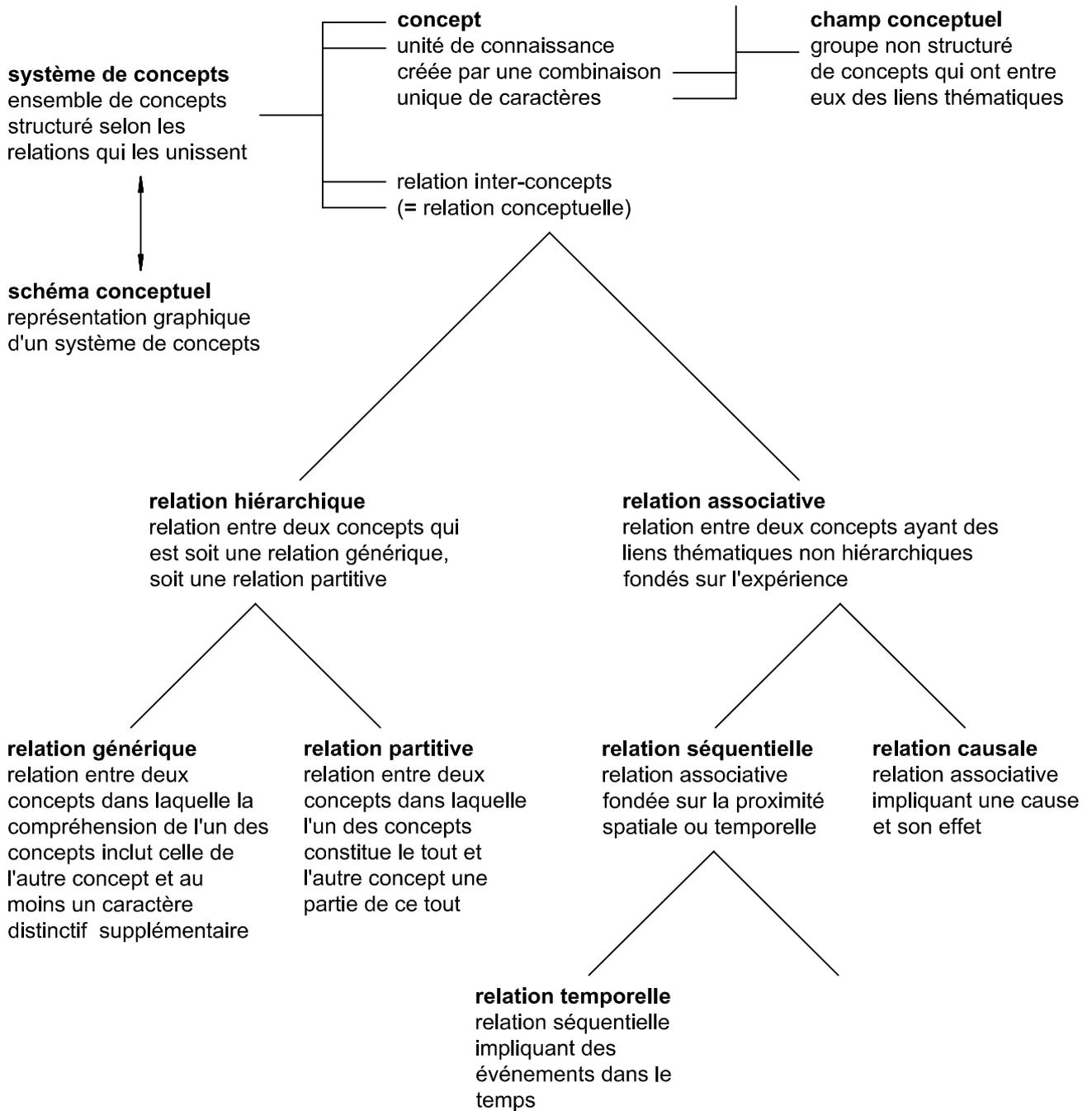
**A.3 Concepts**



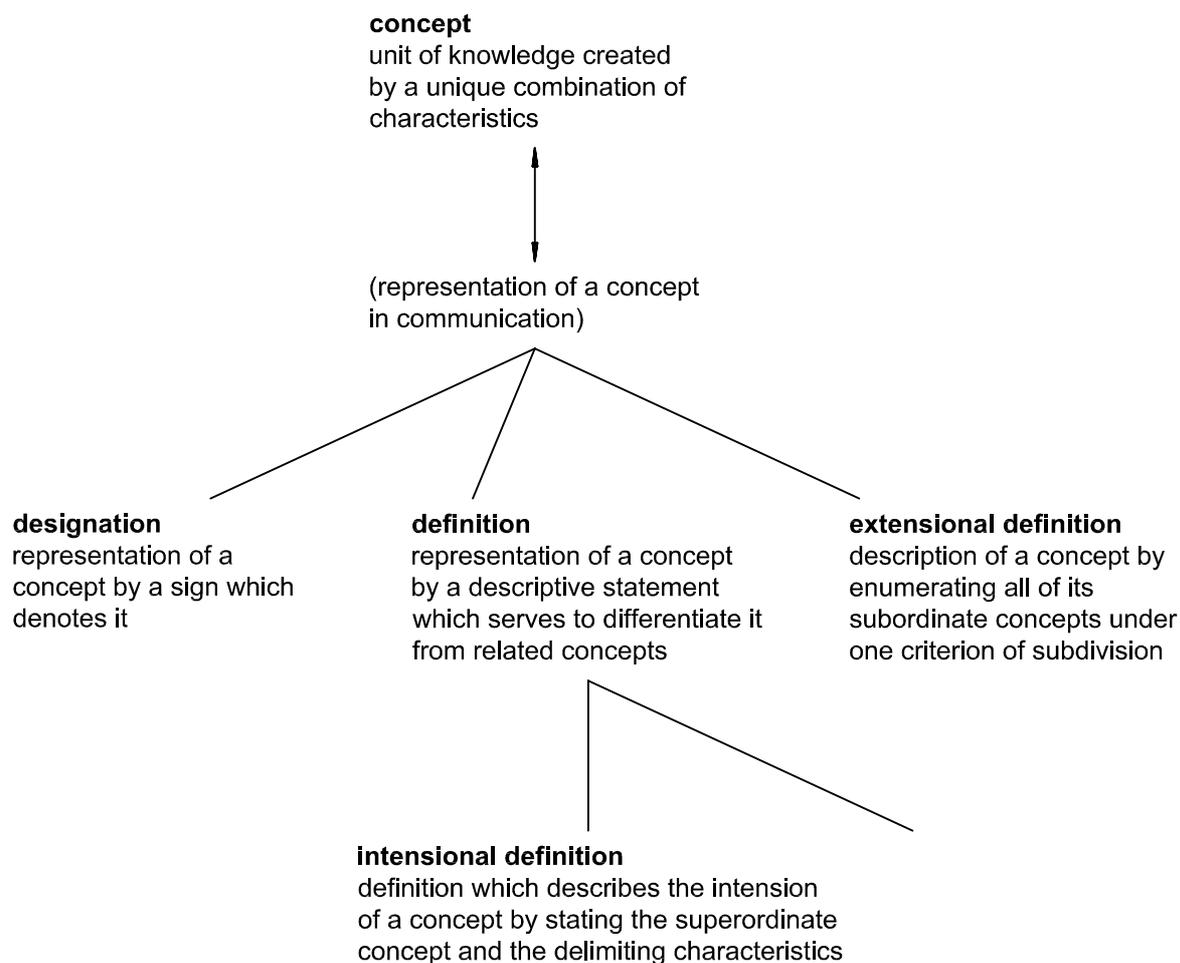
### A.3 Concepts



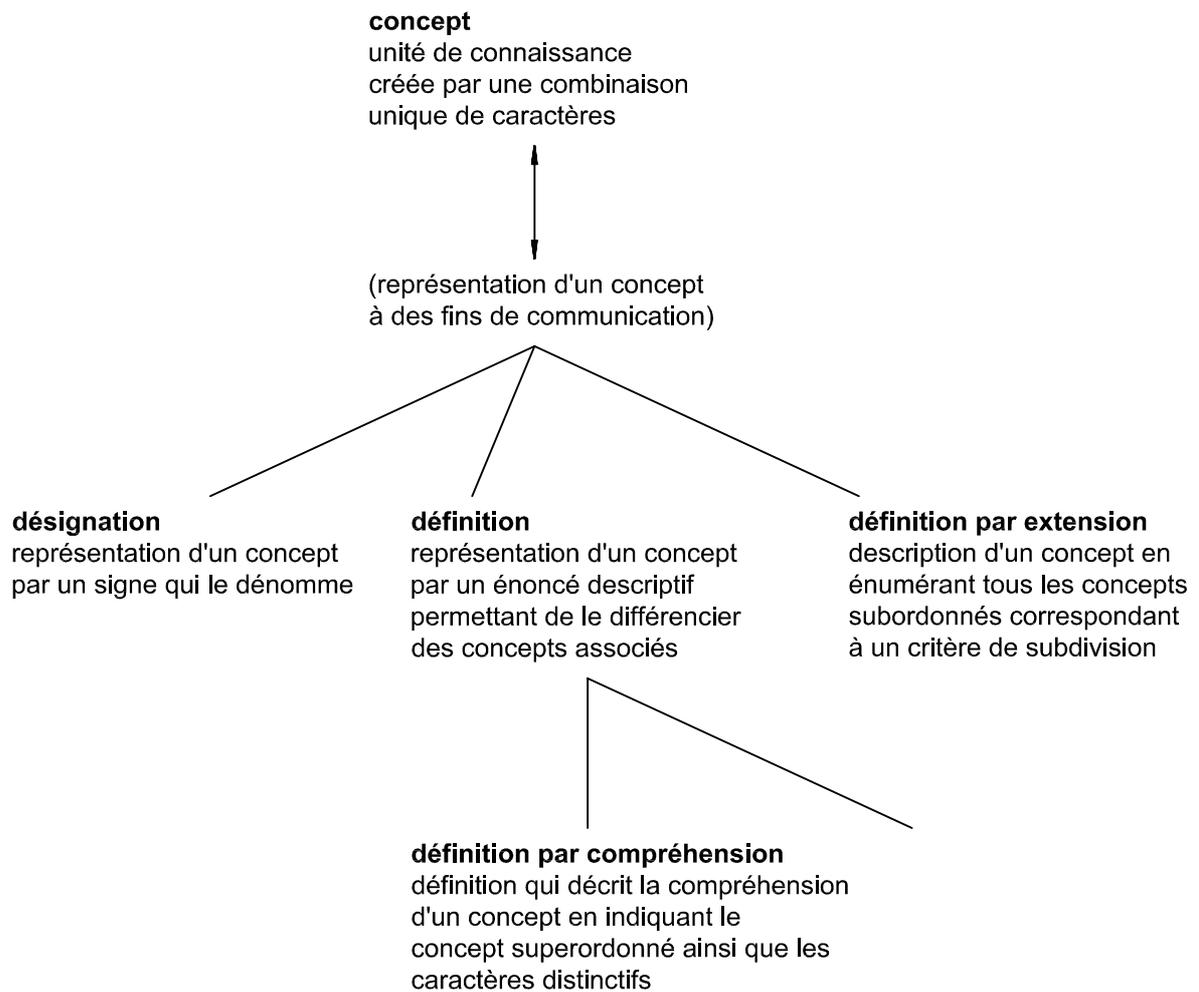




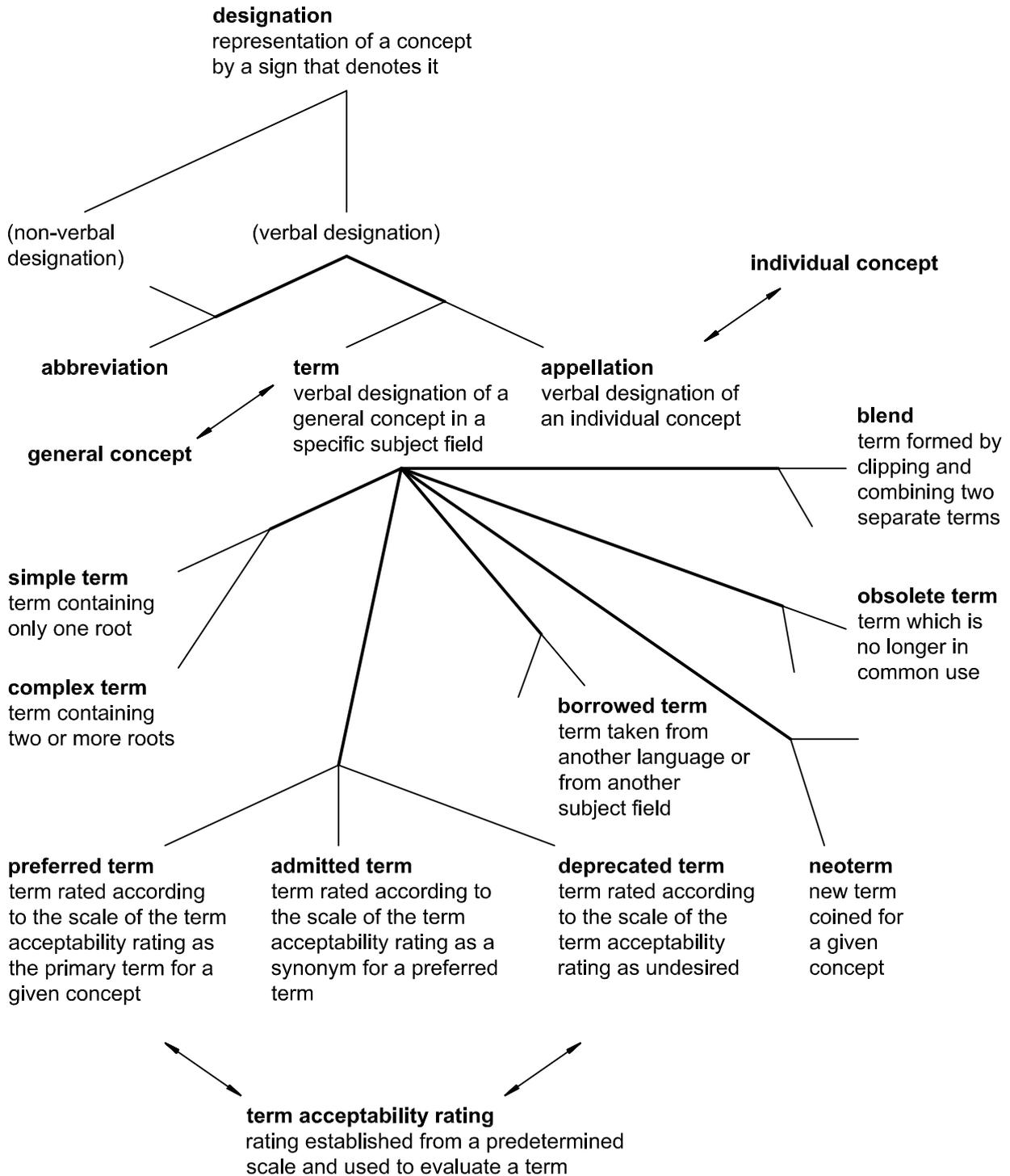
## A.4 Definitions



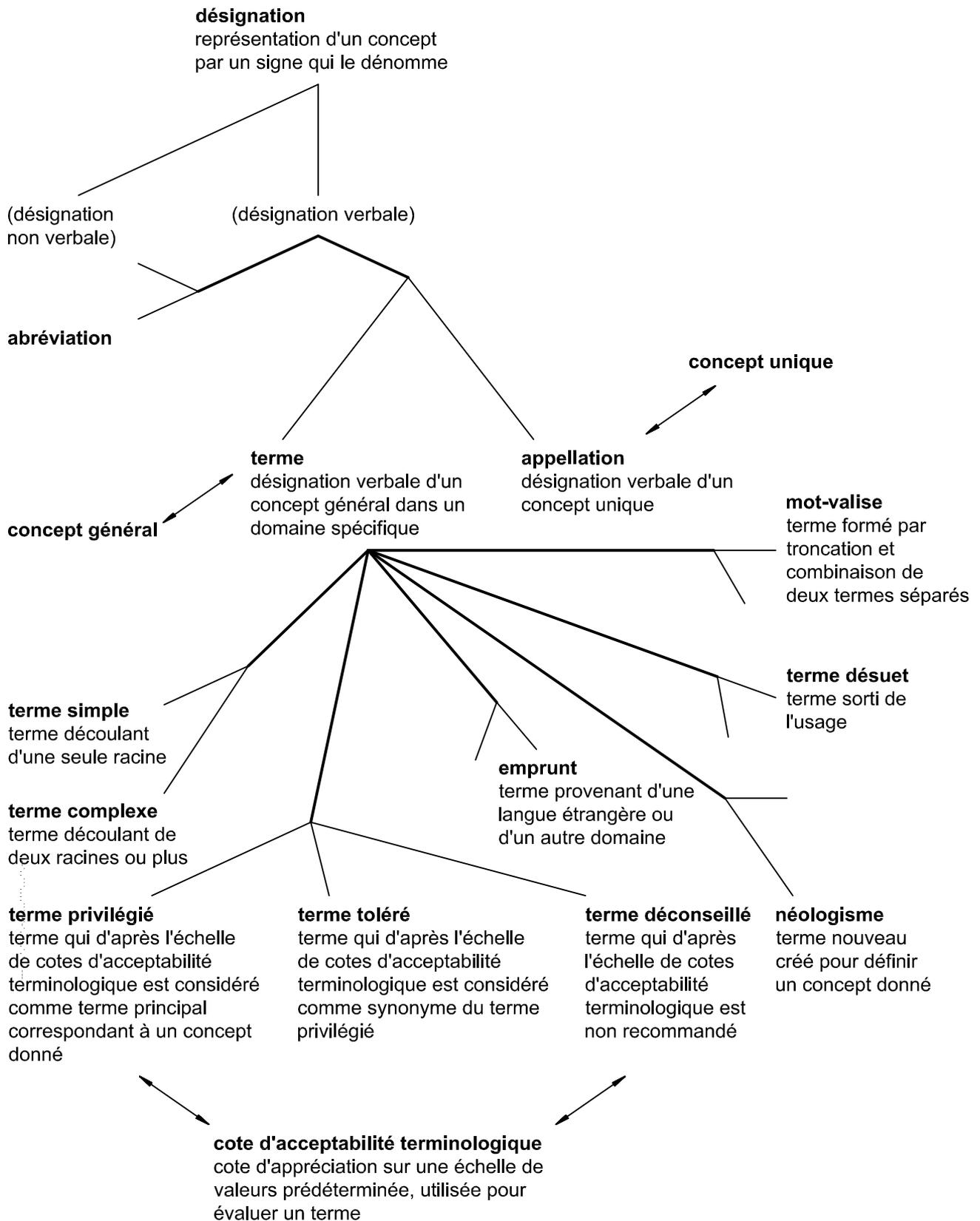
**A.4 Définitions**

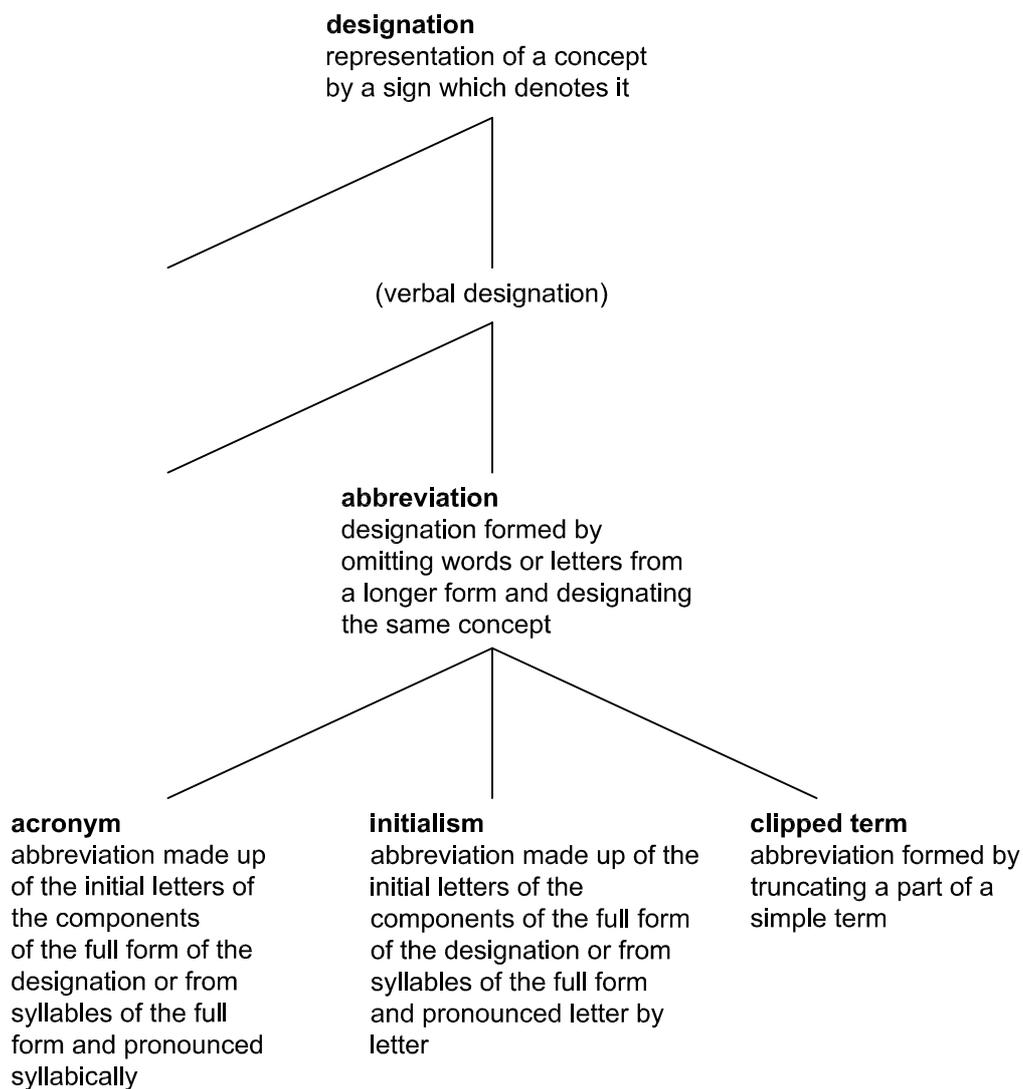


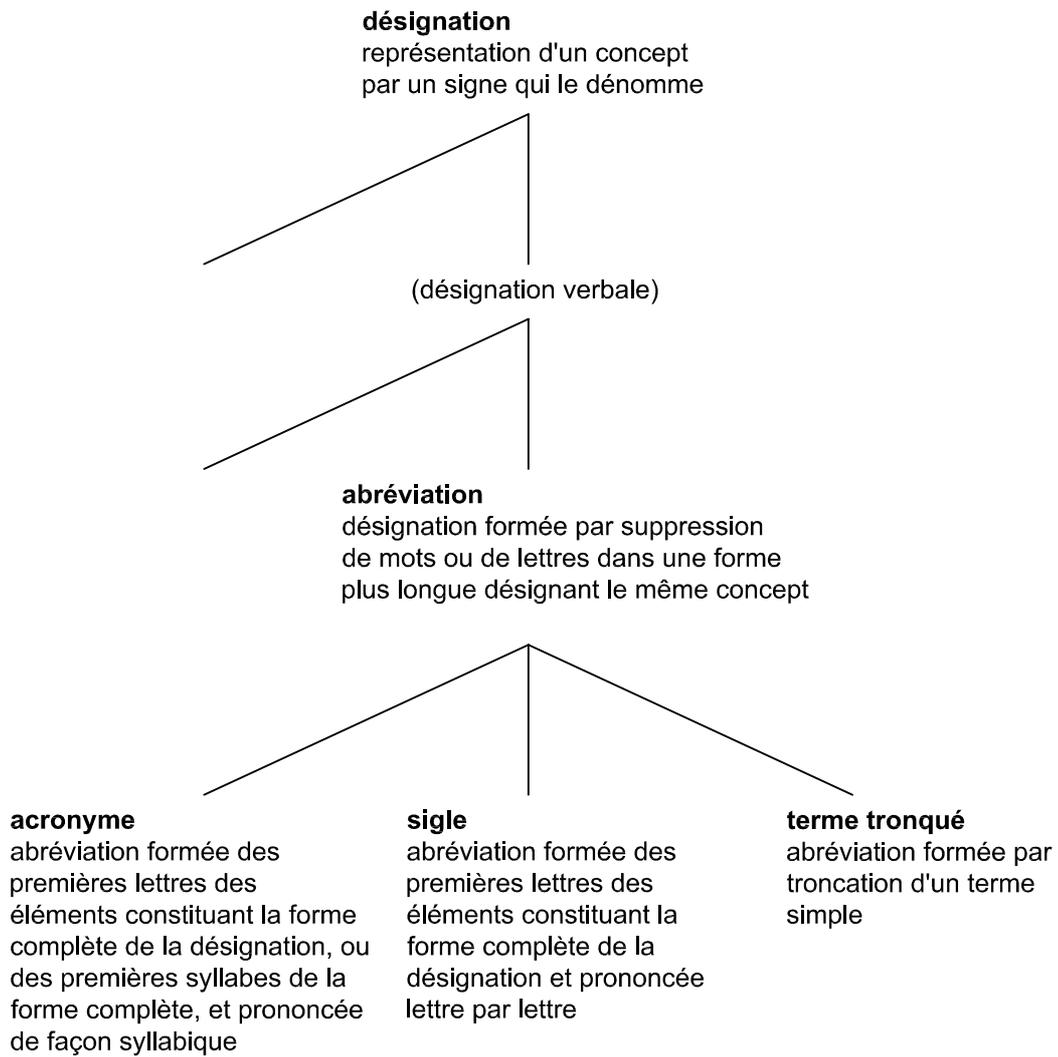
A.5 Designations

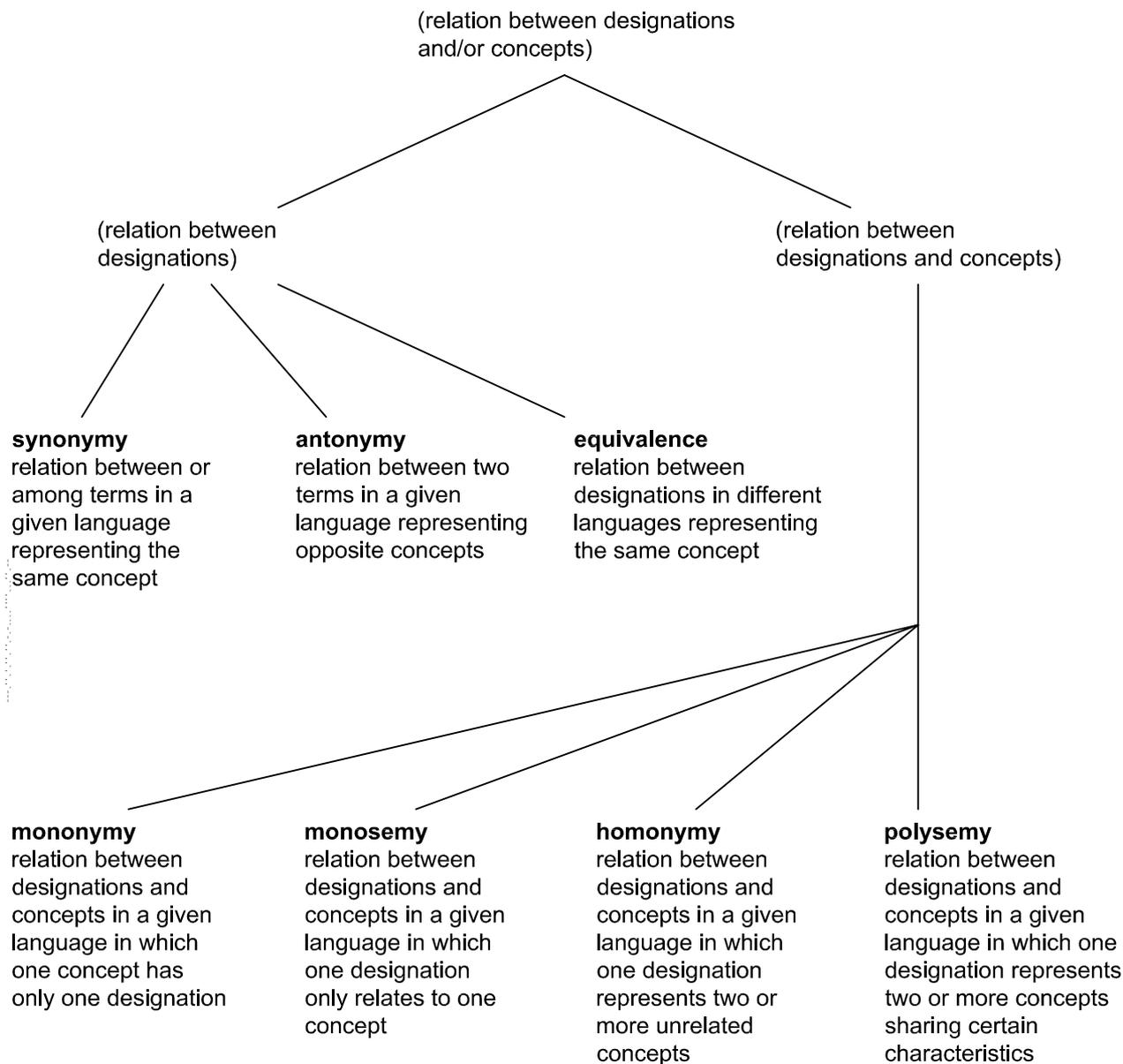


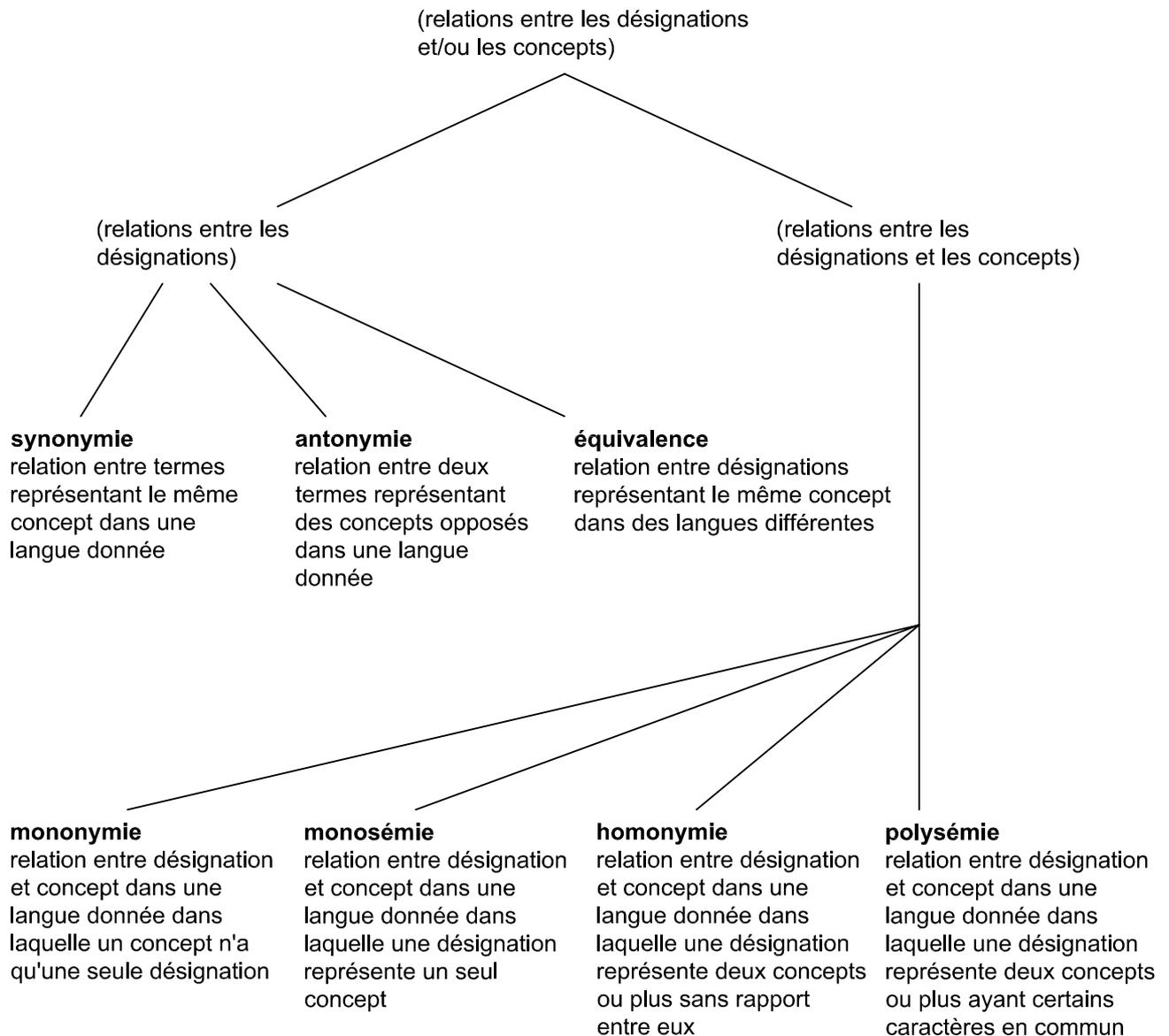
**A.5 Désignations**



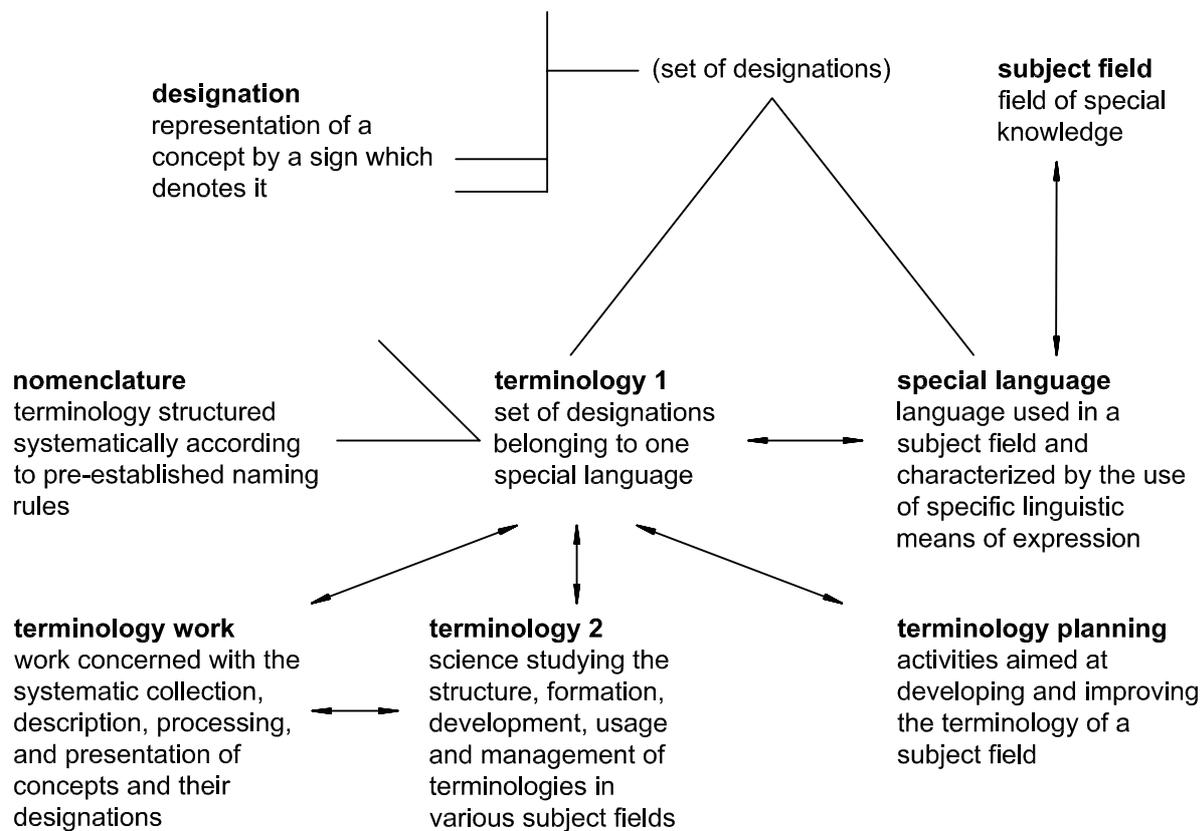




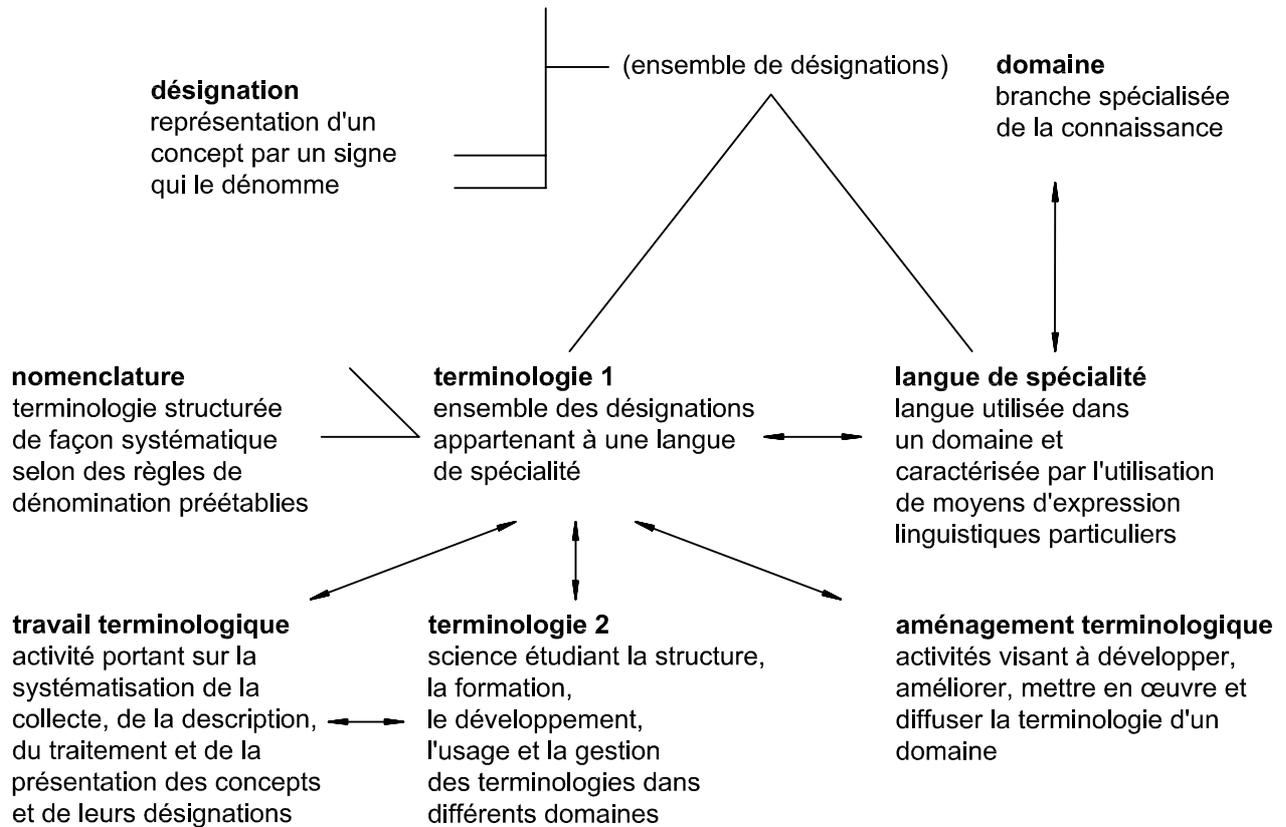




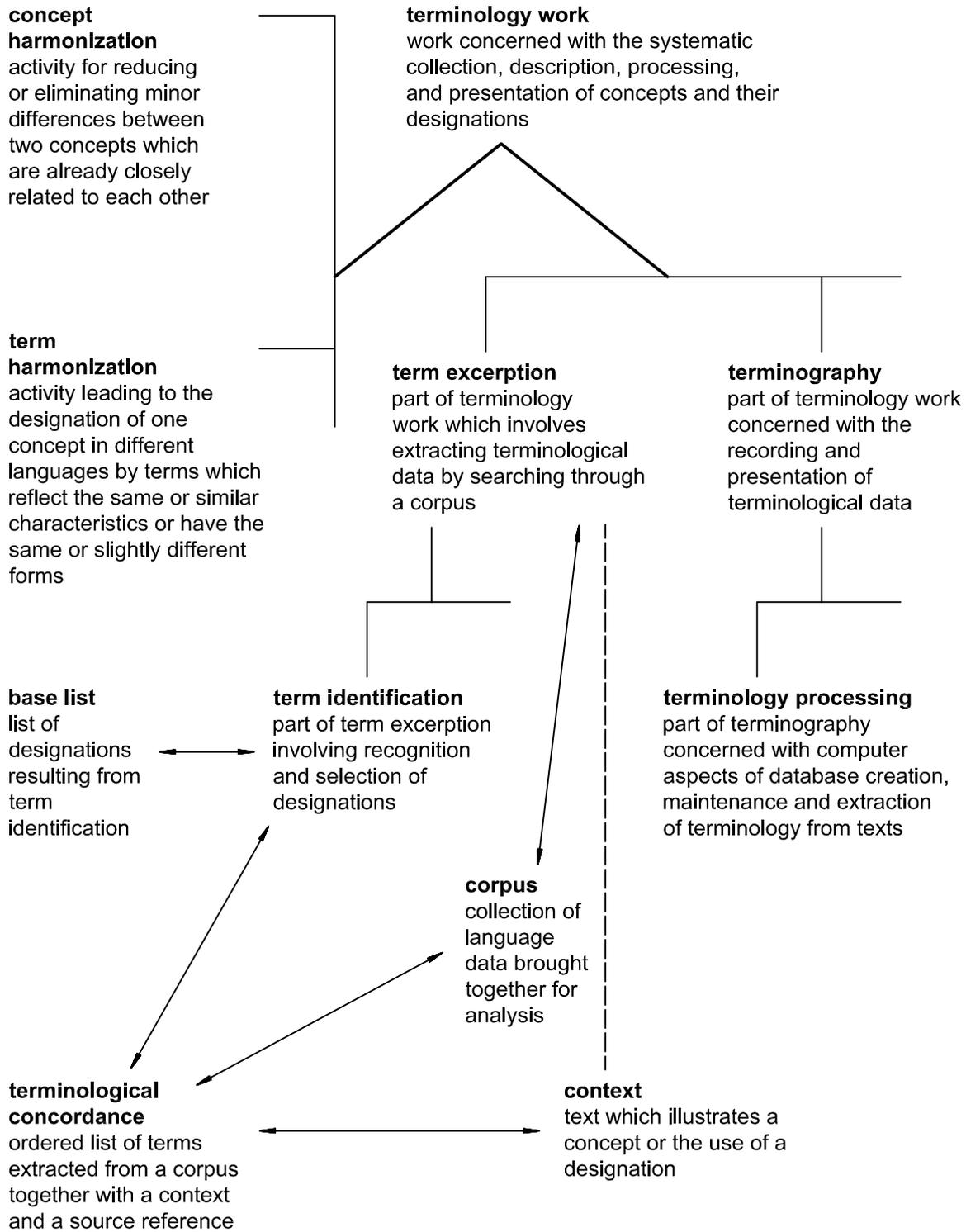
A.6 Terminology



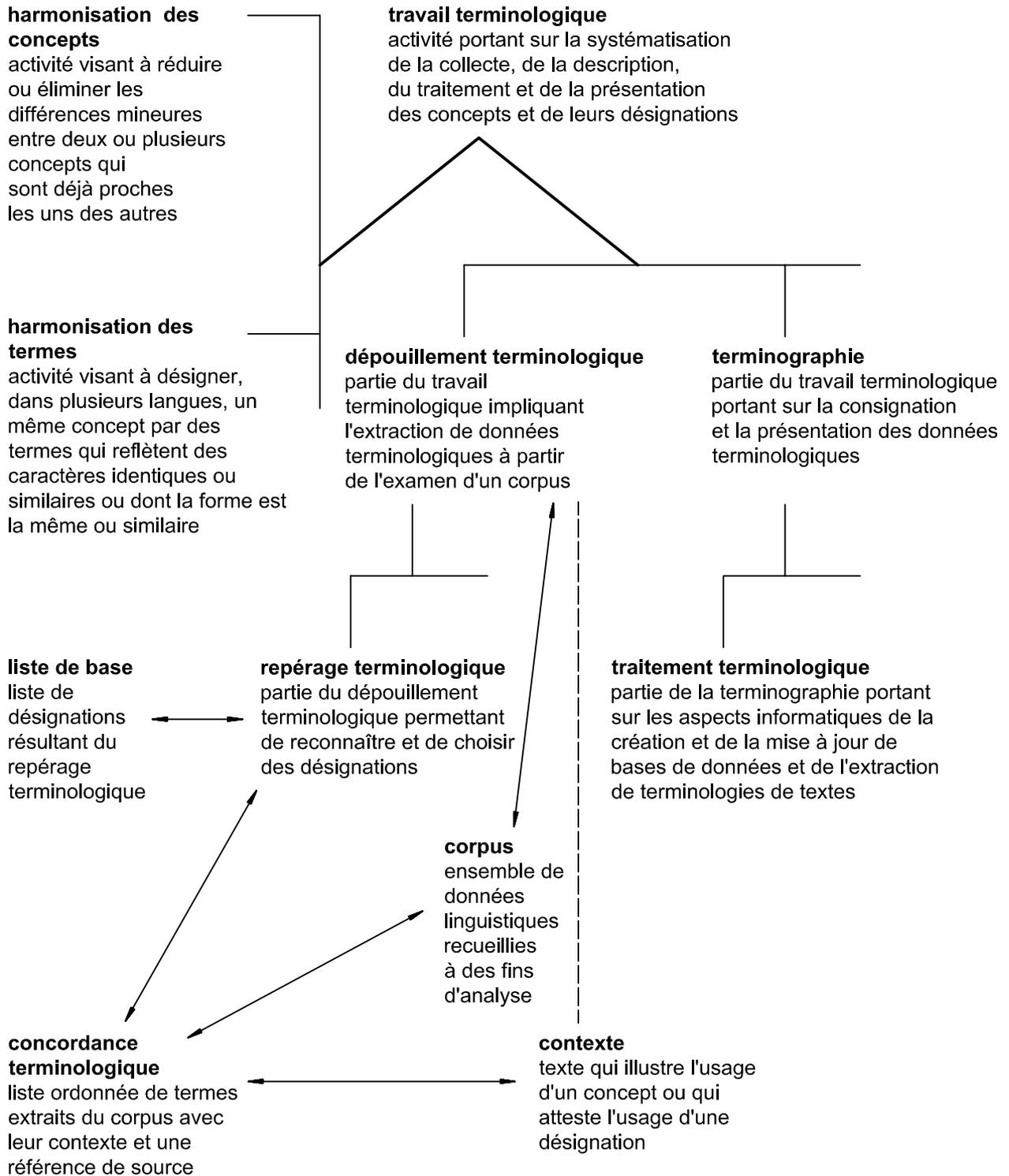
**A.6 Terminologie**



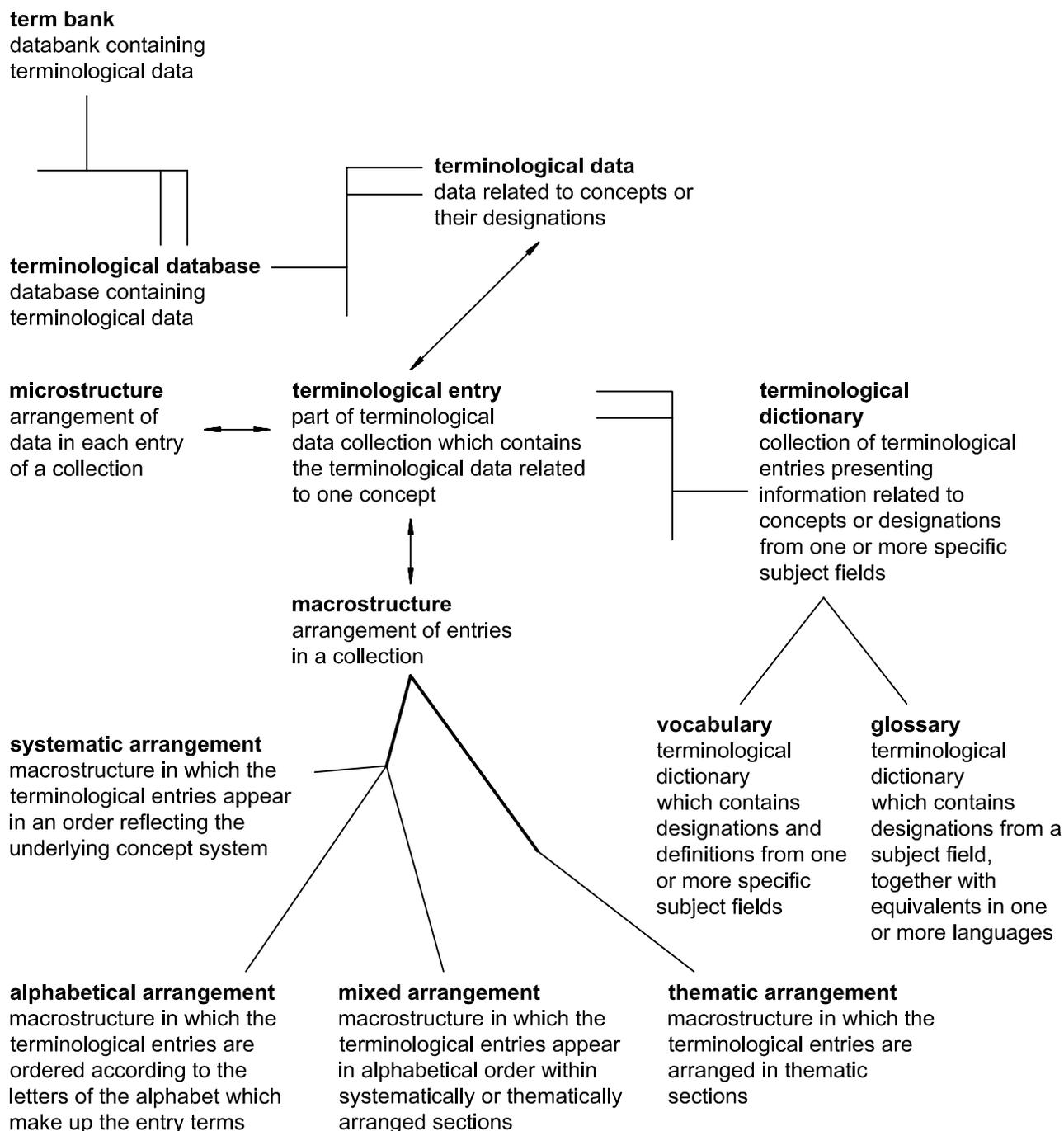
**A.7 Aspects of terminology work**



**A.7 Aspects du travail terminologique**



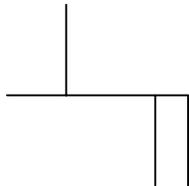
**A.8 Terminological products**



## A.8 Produits terminologiques

### banque de données terminologiques

banque de données renfermant des données terminologiques



**base de données terminologiques**  
base de données renfermant des données terminologiques

### donnée terminologique

donnée relative à un concept ou à sa désignation

**microstructure**  
organisation des données dans chacune des entrées d'un répertoire

**article terminologique**  
partie d'une collecte de données terminologiques qui contient les données terminologiques relatives à un concept

**dictionnaire terminologique**  
ensemble d'articles terminologiques répertoriant des informations relatives à des concepts ou des désignations d'un ou plusieurs domaines particuliers

**macrostructure**  
organisation des entrées dans un répertoire

**classement systématique**  
macrostructure dans laquelle les articles terminologiques apparaissent dans un ordre qui reflète le système de concepts sous-jacent

**vocabulaire**  
dictionnaire terminologique contenant des désignations et des définitions tirées d'un ou plusieurs domaines particuliers

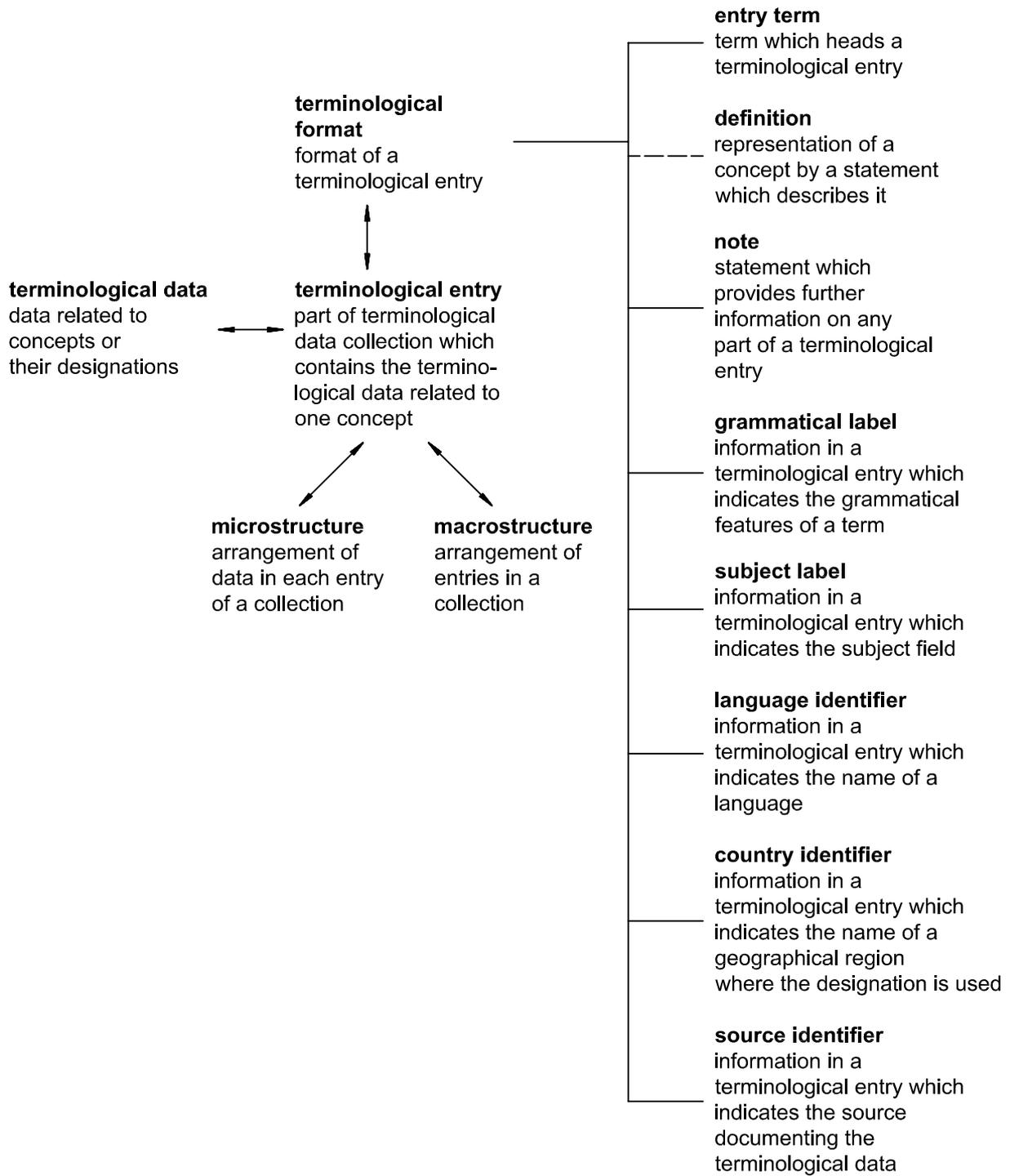
**glossaire**  
dictionnaire terminologique qui contient une liste de désignations d'un domaine, avec leurs équivalents dans une ou plusieurs langues

**classement alphabétique**  
macrostructure dans laquelle les articles terminologiques sont rangés dans l'ordre des lettres de l'alphabet constituant les entrées

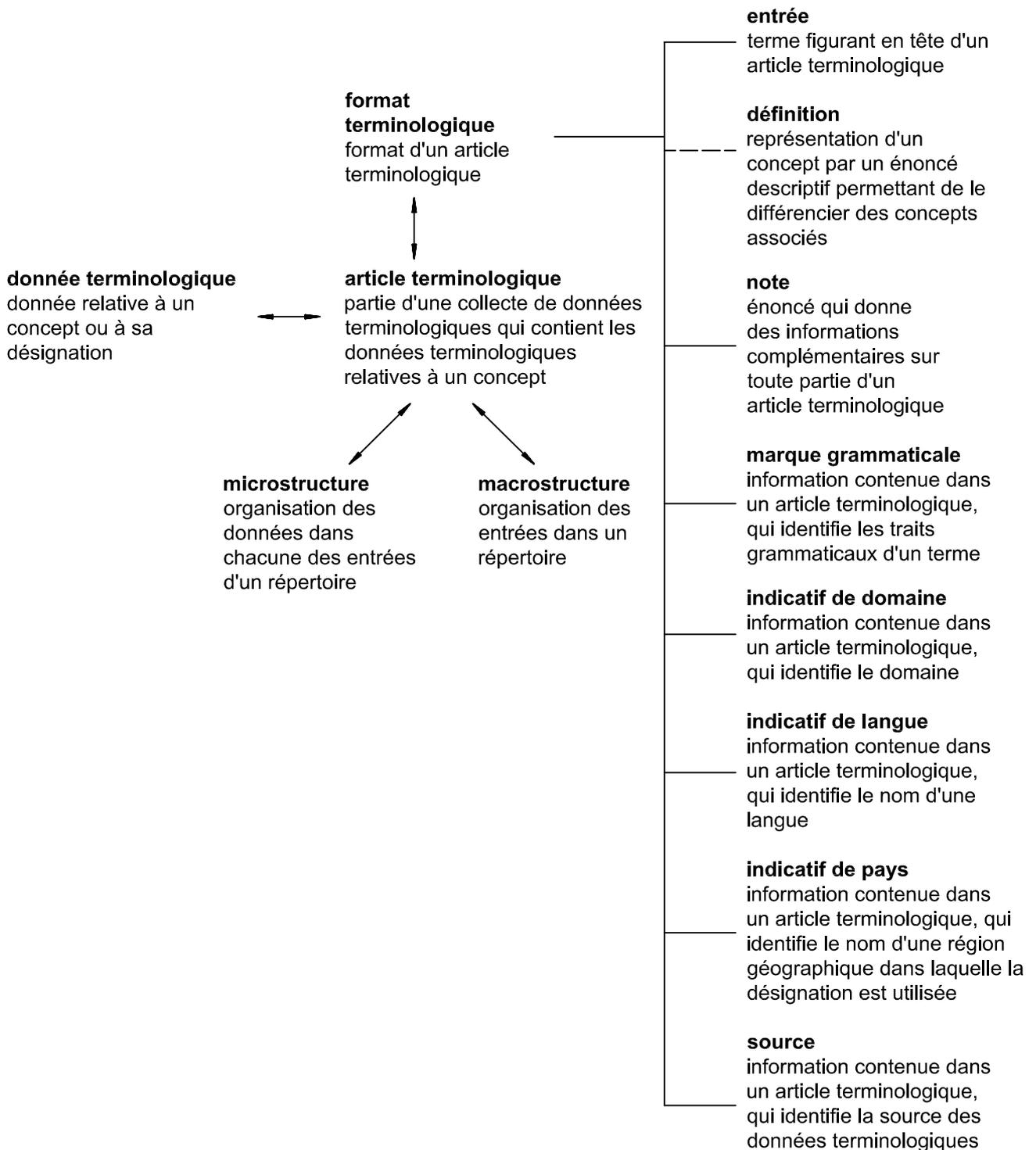
**classement mixte**  
macrostructure dans laquelle les articles terminologiques apparaissent dans l'ordre alphabétique à l'intérieur d'un classement systématique ou thématique

**classement thématique**  
macrostructure dans laquelle les articles terminologiques sont rangés par sections thématiques

A.9 Terminological data



A.9 Données terminologiques



## Bibliography

- [1] ISO 704:2000, *Terminology work — Principles and methods.*
- [2] ISO 860:1996, *Terminology work — Harmonization of concepts and terms.*
- [3] ISO 1087-2:2000, *Terminology work — Vocabulary — Part 2: Computer applications.*

## Bibliographie

- [1] ISO 704:2000, *Travail terminologique — Principes et méthodes.*
- [2] ISO 860:1996, *Travaux terminologiques — Harmonisation des notions et des termes.*
- [3] ISO 1087-2:2000, *Travaux terminologiques — Vocabulaire — Partie 2: Applications logicielles.*

## Alphabetical index

- A**
- abbreviation** 3.4.9
  - acronym** 3.4.10
  - admitted term** 3.4.16
  - alphabetical arrangement** 3.7.11
  - alphabetical order 3.7.11
  - antonymy** 3.4.20
  - appellation** 3.4.2
  - associative relation** 3.2.23
- B**
- base list** 3.6.11
  - blend** 3.4.13
  - borrowed term** 3.4.6
  - broader concept 3.2.13
- C**
- causal relation** 3.2.26
  - characteristic** 3.2.4
  - clipped term** 3.4.12
  - complex term** 3.4.5
  - comprehensive concept** 3.2.17
  - concept** 3.2.1
  - concept diagram** 3.2.12
  - concept field** 3.2.10
  - concept harmonization** 3.6.5
  - concept system** 3.2.11
  - context** 3.6.10
  - coordinate concept** 3.2.19
  - corpus** 3.6.9
  - country identifier** 3.8.9
- D**
- definition** 3.3.1
  - delimiting characteristic** 3.2.7
  - deprecated term** 3.4.17
  - designation** 3.4.1
  - designator 3.4.1
  - domain 3.1.2
- E**
- entry term** 3.8.4
  - equivalence** 3.4.21
  - essential characteristic** 3.2.6
  - extension** 3.2.8
  - extensional definition** 3.3.3
- G**
- general concept** 3.2.3
  - generic concept** 3.2.15
  - generic relation** 3.2.21
- genus-species relation 3.2.21
- glossary** 3.7.3
- grammatical label** 3.8.6
- H**
- hierarchical relation** 3.2.20
  - homonymy** 3.4.25
- I**
- individual concept** 3.2.2
  - initialism** 3.4.11
  - intension** 3.2.9
  - intensional definition** 3.3.2
- L**
- language for special purposes 3.1.3
  - language identifier** 3.8.8
  - LSP 3.1.3
- M**
- macrostructure** 3.7.7
  - microstructure** 3.7.8
  - mixed arrangement** 3.7.12
  - mixed order 3.7.12
  - mononymy** 3.4.22
  - monosemy** 3.4.23
- N**
- name 3.4.2
  - narrower concept 3.2.14
  - neologism 3.4.7
  - neoterm** 3.4.7
  - nomenclature** 3.5.3
  - note** 3.8.5
- O**
- object** 3.1.1
  - obsolete term** 3.4.18
- P**
- part-whole relation 3.2.22
  - partitive concept** 3.2.18
  - partitive relation** 3.2.22
  - polysemy** 3.4.24
  - pragmatic relation 3.2.23
  - preferred term** 3.4.15
- S**
- sequential relation** 3.2.24
  - simple term** 3.4.4
  - source identifier** 3.8.10
  - special language** 3.1.3
  - specific concept** 3.2.16
  - subject field** 3.1.2
  - subject label** 3.8.7
  - subordinate concept** 3.2.14
  - superordinate concept** 3.2.13
  - synonymy** 3.4.19
  - system of concepts 3.2.11
  - systematic arrangement** 3.7.9
  - systematic order 3.7.9
- T**
- technical dictionary 3.7.1
  - temporal relation** 3.2.25
  - term** 3.4.3
  - term acceptability rating** 3.4.14
  - term bank** 3.7.4
  - term excerption** 3.6.9
  - term harmonization** 3.6.6
  - term identification** 3.6.8
  - terminography** 3.6.2
  - terminological concordance** 3.7.6
  - terminological data** 3.8.1
  - terminological data bank 3.7.5
  - terminological database** 3.7.5
  - terminological dictionary** 3.7.1
  - terminological entry** 3.8.2
  - terminological format** 3.8.3
  - terminologization** 3.4.8
  - terminology 1** 3.5.1
  - terminology 2** 3.5.2
  - terminology planning** 3.6.4
  - terminology processing** 3.6.3
  - terminology science 3.5.2
  - terminology work** 3.6.1
  - thematic arrangement** 3.7.10
  - thematic order 3.7.10
  - type of characteristics** 3.2.5
- V**
- vocabulary** 3.7.2

## Index alphabétique

## A

abréviation 3.4.9  
 acronyme 3.4.10  
 aménagement terminologique 3.6.4  
 antonymie 3.4.20  
 appellation 3.4.2  
 article terminologique 3.8.2

## B

banque de données terminologiques 3.7.4  
 banque de termes 3.7.4  
 base de données terminologiques 3.7.5

## C

caractère 3.2.4  
 caractère distinctif 3.2.7  
 caractère essentiel 3.2.6  
 champ conceptuel 3.2.10  
 champ notionnel 3.2.10  
 classement alphabétique 3.7.11  
 classement mixte 3.7.12  
 classement systématique 3.7.9  
 classement thématique 3.7.10  
 compréhension 3.2.9  
 concept 3.2.1  
 concept coordonné 3.2.19  
 concept général 3.2.3  
 concept générique 3.2.15  
 concept intégrant 3.2.17  
 concept partitif 3.2.18  
 concept spécifique 3.2.16  
 concept subordonné 3.2.14  
 concept superordonné 3.2.13  
 concept unique 3.2.2  
 concordance terminologique 3.7.6  
 contexte 3.6.10  
 corpus 3.6.9  
 cote d'acceptabilité terminologique 3.4.14

## D

définition 3.3.1  
 définition par compréhension 3.3.2  
 définition par extension 3.3.3  
 définition par intention 3.3.2  
 dépouillement terminologique 3.6.7  
 désignation 3.4.1  
 dictionnaire technique 3.7.1  
 dictionnaire terminologique 3.7.1  
 domaine 3.1.2  
 donnée terminologique 3.8.1

## E

emprunt 3.4.6  
 entrée 3.8.4  
 équivalence 3.4.21  
 extension 3.2.8

## F

format terminologique 3.8.3

## G

glossaire 3.7.3

## H

harmonisation des concepts 3.6.5  
 harmonisation des termes 3.6.6  
 homonymie 3.4.25

## I

indicatif de domaine 3.8.7  
 indicatif de langue 3.8.8  
 indicatif de pays 3.8.9  
 intention 3.2.9

## L

langue de spécialité 3.1.3  
 liste de base 3.6.11  
 LSP 3.1.3

## M

macrostructure 3.7.7  
 marque grammaticale 3.8.6  
 microstructure 3.7.8  
 mononymie 3.4.22  
 monosémie 3.4.23  
 mot-valise 3.4.13

## N

néologisme 3.4.7  
 nom 3.4.2  
 nomenclature 3.5.3  
 note 3.8.5  
 notion 3.2.1

## O

objet 3.1.1  
 ordre alphabétique 3.7.11  
 ordre mixte 3.7.12  
 ordre systématique 3.7.9  
 ordre thématique 3.7.10

## P

polysémie 3.4.24

## R

relation associative 3.2.23  
 relation causale 3.2.26  
 relation générique 3.2.21  
 relation genre-espèce 3.2.21  
 relation hiérarchique 3.2.20  
 relation partie-tout 3.2.22  
 relation partitive 3.2.22  
 relation pragmatique 3.2.23  
 relation séquentielle 3.2.24  
 relation temporelle 3.2.25  
 repérage terminologique 3.6.8

## S

schéma conceptuel 3.2.12  
 schéma notionnel 3.2.12  
 science de la terminologie 3.5.2  
 sigle 3.4.11  
 source 3.8.10  
 synonymie 3.4.19  
 système de concepts 3.2.11  
 système de notions 3.2.11

## T

terme 3.4.3  
 terme complexe 3.4.5  
 terme déconseillé 3.4.17  
 terme désuet 3.4.18  
 terme privilégié 3.4.15  
 terme simple 3.4.4  
 terme toléré 3.4.16  
 terme tronqué 3.4.12  
 terminographie 3.6.2  
 terminologie 1 3.5.1  
 terminologie 2 3.5.2  
 terminologisation 3.4.8  
 traitement terminologique 3.6.3  
 travail terminologique 3.6.1  
 type de caractère 3.2.5

## V

vedette 3.8.4  
 vocabulaire 3.7.2

---

---

**ICS 01.020; 01.040.01**

Price based on 41 pages/Prix basé sur 41 pages

© ISO 2000 – All rights reserved/Tous droits réservés